

INTERSTENO Rue de l'Association, 6
B - 1000 Bruxelles
Comptabilité :
CCP. 9400 de la Caisse Générale
d'Epargne
rue Fossé-aux-Loups, 48
1000 Bruxelles
pour le compte 9109-4021 de
l'INTERSTENO
Téléphone 02 - 17.43.47

Verenigingstraat, 6
B - 1000 Brussel
Boekhouding :
p.r.k. 94.00 van de Algemene Spaarkas
voor rekening 9109-4021 van
INTERSTENO - 1000 Brussel
Telefoon 02 - 17.43.47

29^e Congrès



29^e Kongres

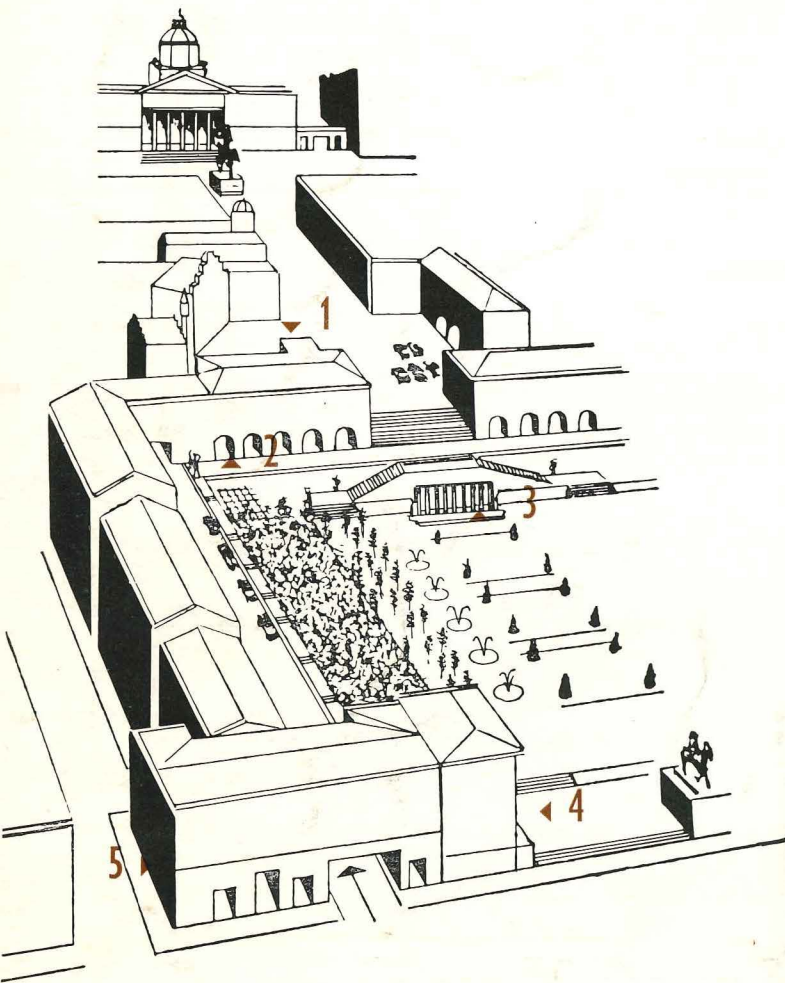
PERIODIQUE TRIMESTRIEL - N° 2
MARS-AVRIL 1971

DRIEMAANDELIJKS TIJDSCHRIFT - Nr 2
MAART-APRIL 1971

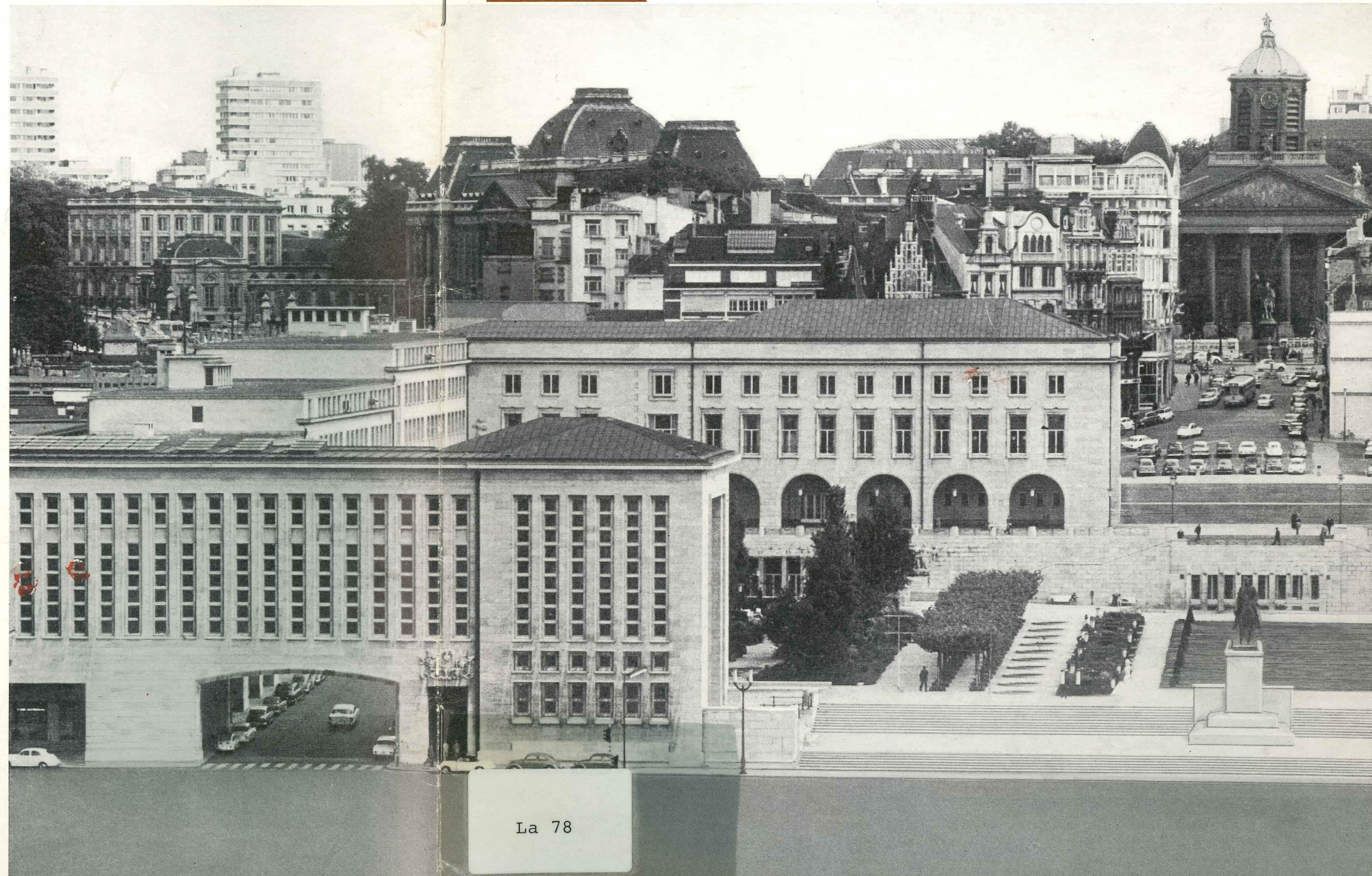
INTERSTENO

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DE STÉNOGRAPHIE, DE DACTYLOGRAPHIE ET DE SECRÉTARIAT
INTERNATIONAL FEDERATION OF SHORTHAND, TYPEWRITING AND SECRETARY
INTERNATIONALE FÖDERATION FÜR KURZSCHRIFT, MASCHINENSCHREIBEN UND SEKRETARIAT
FEDERAZIONE INTERNAZIONALE DI STENOGRAFIA, DATILOGRAFIA E SECRETARIATO
FEDERACION INTERNACIONAL DE TAQUIGRAFIA, MECANOGRAFIA Y SECRETARIADO
INTERNATIONALE FEDERATIE VAN STENOGRAFIE, DACTYLOGRAFIE EN SECRETARIAAT

BRUXELLES DU 24 AU 30 JUILLET 1971 / BRUSSEL VAN 24 TOT 30 JULI 1971



- ① → "Europe" - "Ravenstein" - "Coudenberg"
- ② → "Benelux" - "Expo I" - "Expo II"
- ③ → "Albert 1^{er}"
- ④ → "Dynastie A"
- ⑤ → "Dynastie B - C"



La 78

**PALAIS
DES CONGRES
BRUXELLES**

**PALEIS VOOR
CONGRESSEN
BRUSSEL**

Quelle que soit votre profession

vous pouvez en tout temps vous adresser à Adia Interim pour travailler temporairement — quelques jours ou quelques mois. Ambiance sympathique, bonnes rémunérations, avantages d'une entreprise moderne.



dans 5 pays
nous sommes les
spécialistes de l'intérimat.

direction pour la Belgique
Rue de la Loi, 34
1040 Bruxelles
Tél. 02/13.94.70 (7 l.)

in 5 landen zijn
wij de specialisten
in tijdelijk beroep.

direktie voor België
Wetstraat, 34
1040 Brussel
Tel. 02/13.94.70 (7 l.)

Wat uw beroep ook is

U kunt te allen tijde een beroep doen op Adia Interim om tijdelijk werk te vinden - enkele dagen of meerdere maanden. De sfeer is uitstekend, de betaling goed en U geniet van de voordelen die een modern bedrijf te bieden heeft.



e^{ste} CONGRES MONDIAL WERELDCONGRES intersteno

PLACE SOUS LE HAUT PATRONAGE DE
GEPLAATST ONDER HET HOGE BESCHERMHEERSCHAP VAN

M. A. PARISIS Ministre de la Culture française
Minister van de Franse Cultuur

et de / en van

MM. A DUBOIS et P. VERMEYLEN
Ministres de l'Education nationale
Ministers van Nationale Opvoeding

COMITE DE PATRONAGE / BESCHERMCOMITÉ

PRESIDENT / VOORZITTER

M. C. JANSSENS

Bourgmestre d'Ixelles
Burgemeester van Elsene

MEMBRES / LEDEN

M.P. VAN HALTEREN

Echevin de l'Instruction publique et des Beaux-Arts de la ville de Bruxelles
Schepen van Openbaar Onderwijs en Schone Kunsten van de Stad Brussel

M.S. SARDO

Directeur de l'Ecole Européenne
Directeur van de Europese School

M.F. BAUDHUIN

Professeur à l'Université de Louvain
Hoogleraar aan de Universiteit van Leuven

M. CHARELS

Directeur à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite
Directeur van de Algemene Spaar en Lijfrentekas

M.M. VAN AUDENHOVE

Directeur-Gérant du Crédit Communal de Belgique
Directeur-Beheerder van het Gemeentekrediet van België

M.P. DECHARNEUX

Directeur de la Banque de Bruxelles
Directeur van de Bank van Brussel

M.A. ROSTENNE

Administrateur-Délégué de la Société Générale de Banque
Gedelegeerd-Beheerder van de Generale Bankmaatschappij

M.J. GODEAUX

Associé-Gérant de la Banque Lambert
Afgevaardigd-Beheerder van de Bank Lambert

M.J.M. LEFEBVRE

Président de la Chambre de Commerce de Bruxelles
Voorzitter van de Kamer van Koophandel van Brussel

M.A. BRUSSAARD

Administrateur-Délégué d'Adia Intérim S.A.
Gedelegeerd-Beheerder van Adia Interim

M.G. FISCHER

Secrétaire de rédaction aux émissions mondiales de R.T.B./B.R.T.
Redactiesekretaris bij de werelduitzendingen van R.T.B./B.R.T.

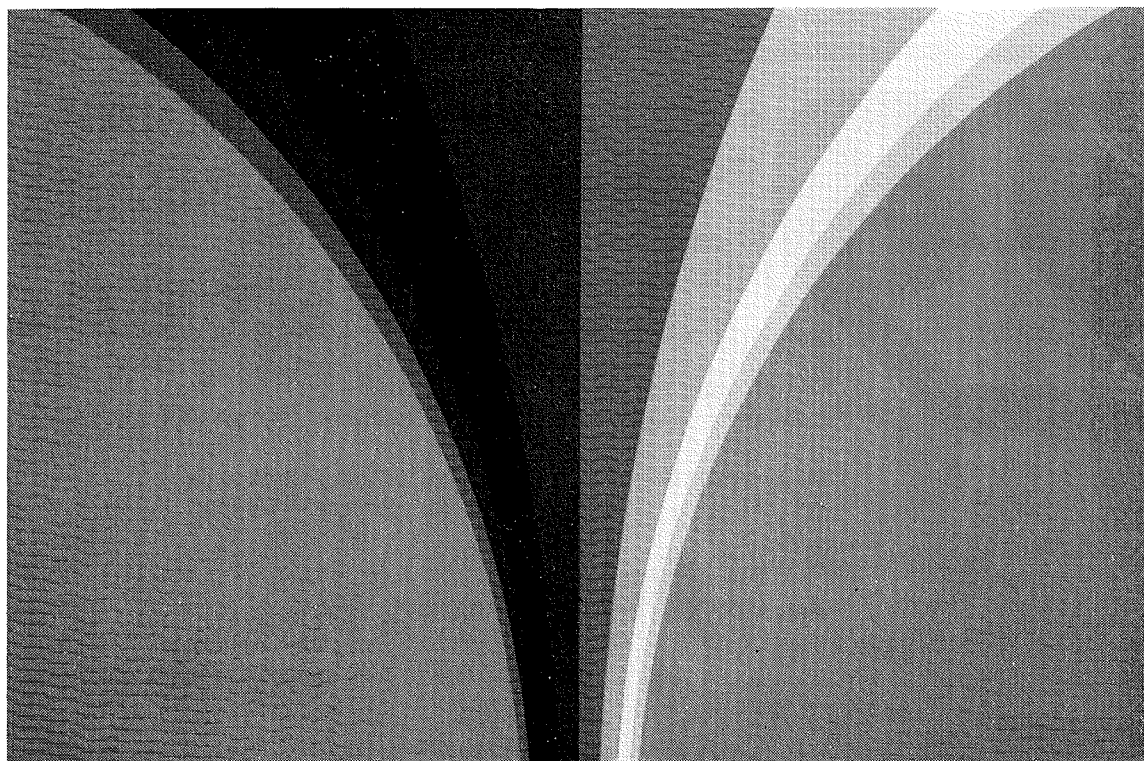
M.J. THEATRE

Directeur des Relations publiques Gestetner
Directeur van de Public Relations van Gestetner

M.J. SNOECK

Directeur du Marketing Sabena Belgian World Airlines BRUSSELS

Deutsche Bibliothek
für Kurzschrift und
Maschinenschr. Bth.
Inv.Nr. RS/2090
La 78



ELLE ECRIT COMME UN LIVRE

Elle parle comme un livre, c'est ce que l'on dirait s'il s'agissait d'une personne. Mais c'est une machine à écrire électrique, une Editor Olivetti, une Editor 5, la machine de direction, celle du courrier de prestige. Bien sûr qu'elle ne parle pas! Mais elle ne demande qu'à vous montrer comment elle écrit : comme un livre, et sans jeux de mots. Avec des caractères dessinés selon les règles traditionnelles de l'imprimerie : à chacun son juste espacement, proportionnel à la grandeur du signe. Avec une écriture d'une exceptionnelle netteté, dont le raffinement confirme le prestige de la signature.

ZE SCHRIJFT ALS EEN BOEK

Ze spreekt als een boek zou men zeggen zo het om een persoon ging. Maar het is een machine, een elektrische schrijfmachine, een Editor Olivetti, een Editor 5, de machine voor de directie en voor prestige-briefwisseling. Natuurlijk spreekt ze niet! Ze vraagt echter niet beter dan U te tonen hoe ze schrijft : als een boek, en zonder woordspelingen. Met lettertypes die volgens de traditionele regels van de drukunst zijn ontworpen : telkens de juiste spatiering in verhouding met de grootte van het teken. Met een uitzonderlijke zuivere aanslag, die de ondertekenaar nog meer ten goede komt.

olivetti Editor 5

Olivetti s.a. belge, av. des Arts 46 - 1040 Bruxelles - Tél. 13.75.90

Olivetti belgische n.v., Kunstlaan 46 - 1040 Brussel - Tel. 13.75.90

COMITE D'ORGANISATION / ORGANISEREND COMITE

VICE-PRESIDENT
A. THISSE
ONDERVOORZITTER

PRESIDENT
E. COUSIN
VOORZITTER

VICE-PRESIDENT
R. LEVEQUE
ONDERVOORZITTER

DELEGUE NATIONAL
J. JOSSART
NATIONALE AFGEVAARDIGDE

MEMBRES / LEDEN

J. ALENUS

professeur de sténographie et de dactylographie
leraar stenografie en machineschrijven

J.-L. LEPAS

Administrateur d'Ecole normale - Directeur d'Ecole de secrétariat C.T.S.S.
Beheerder van een normaalschool - Schooldirecteur secretariaat H.S.T.L.

M. NELLISSEN

professeur de sténodactylographie
leraar stenodactylografie

A. RIETZ

Directeur de banque
Bankdirecteur

N. LEVEQUE

Assistante à l'Université de Louvain
Assistente aan de Universiteit te Leuven

TRESORIER / PENNINGMEESTER

F. LHOST

comptable, professeur de sténodactylographie
boekhouder, leraar dactylografie

RELATIONS PUBLIQUES / PUBLIC RELATIONS

Mme BRASSEUR

professeur de sténodactylographie
leraar van stenodactylografie

Melle VAN HOUDT

Banque Européenne d'Investissement
Europese Investeringsbank

COMMISSAIRES / COMMISSARISSEN

Mme H. SACOTTE

Secrétaire
Secretaresse

Melle J. OP DE BEEK

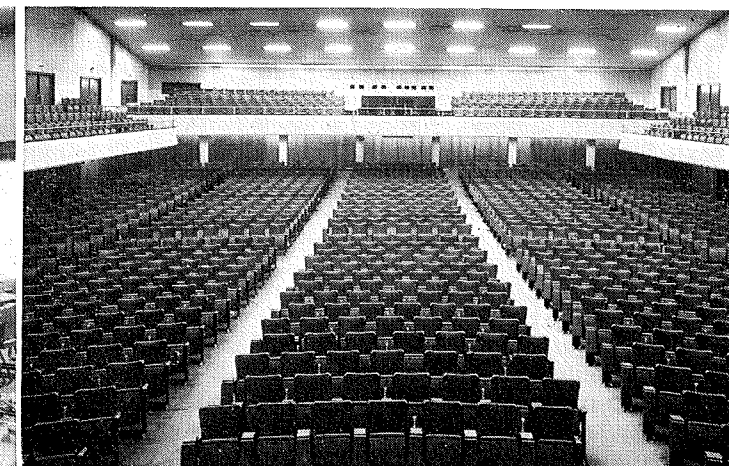
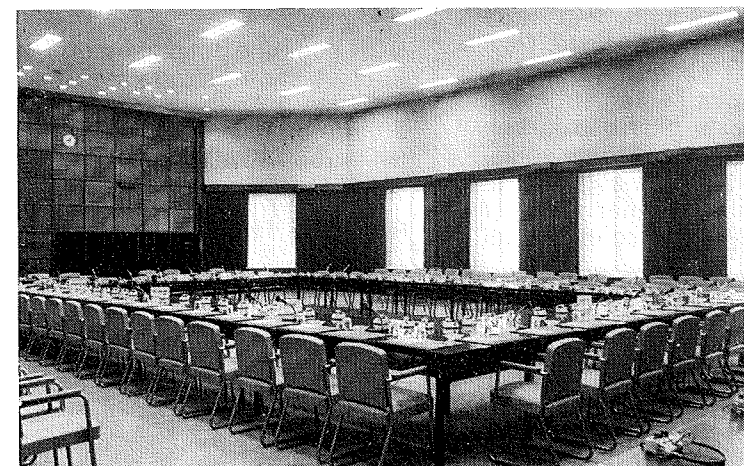
Secrétaire
Secretaresse

Europe

Europa

Salle Albert I

Albert I-zaal



Bruxelles, le 1er février 1970.

A
Monsieur J. RUBY
boulevard Emile Duvreux 26
6000 CHARLEROI

Cher Monsieur,

Vous connaissez sans doute la marque SILASTIC[®], qui s'applique aux produits en élastomères de silicone fabriqués par la société DOW CORNING.

Pour être plus familier avec l'un ou l'autre des implants ou prothèses qui ont été réalisés dans cette matière, par exemple les prothèses mammaires ou pour reconstruction faciale.

Saviez-vous cependant qu'il existe actuellement déjà plus de 250 articles différents en élastomères Silastic ? En effet, l'excellence des résultats publiés a incité un nombre croissant de médecins de toutes les disciplines à faire réaliser dans cette matière des applications très diverses, ~~de la médecine de la dentelle.~~

Nos délégués se tiennent à votre disposition pour venir vous présenter les produits qui retiennent votre attention et vous documenter plus avant à leur sujet.

Veuillez croire, cher Monsieur, à l'assurance de notre entière collaboration.

On mettra tout à disposition

Jean-Marie LOUIS.

Etablissements Paul Louis s.a.

Matériel médical et chirurgical

VOS RÉFÉRENCES
NOS RÉFÉRENCES
VOTRE LETTRE DU

Bruxelles, le 1er février 1970.

Monsieur J. RUBY
boulevard Emile Duvreux 26
6000 CHARLEROI

Cher Monsieur,

Vous connaissez sans doute la marque SILASTIC[®], qui s'applique aux produits en élastomères de silicone fabriqués par la société DOW CORNING. Pour être plus familier avec l'un ou l'autre des implants ou prothèses qui ont été réalisés dans cette matière, par exemple les prothèses mammaires ou pour reconstruction faciale.

Saviez-vous cependant qu'il existe actuellement déjà plus de 250 articles différents en élastomères Silastic ? En effet, l'excellence des résultats publiés a incité un nombre croissant de médecins de toutes les disciplines à faire réaliser dans cette matière des applications très diverses.

Nos délégués se tiennent à votre disposition pour venir vous présenter, sur simple appel, les produits qui retiennent votre attention et vous documenter plus avant à leur sujet.

Veuillez croire, cher Monsieur, à notre entier dévouement.

Jean-Marie LOUIS.

PUR DE LA CONSTITUTION 23/27/28 BRUXELLES
TÉLÉPHONE 0219 49 47 10
COMPTES CHEQUES POSTAL 89348
BOITIER DE COMMERCE 20-188
ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE POLUS BRUXELLES

Entre ceci... et cela...

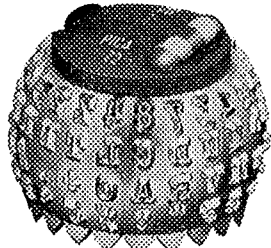
85 secondes... et une carte



IBM lance la machine à écrire à carte magnétique qui corrige et reproduit automatiquement.

Une lettre pour une autre, un mot sauvé? Votre secrétaire ne va pas recommencer toute la page. Elle re-frappe le texte juste, par-dessus le texte faux. Une erreur commise en dictant? Un « Cher Monsieur » que l'on veut changer en « Cher Ami »? Pour les corrections d'auteur, même procédé que pour les fautes de frappe. La secrétaire re-frappe par-dessus. C'est tout. Et c'est rapide. Ensuite, elle appuiera sur un bouton. Et la machine imprimera elle-même le « propre » automatiquement, fautes corrigées, mise en page rectifiée. Autant de « propres » que l'on voudra, à la suite. A 900 caractères-minute.

Que s'est-il passé? En même temps que la secrétaire frappait, une carte magnétique enregistrait le texte. Puis les corrections. Et chaque correction effaçait la faute sur l'enregistrement. Pour finir, il ne reste plus que le bon texte. Et la machine l'écrit toute seule, remplissant les blancs, alignant la marge où on le lui a commandé. C'est une technique IBM. Une technique qui fera plaisir aux secrétaires (elles seront sensiblement plus « relax ») et à leur patron (il aura ses textes deux fois plus vite et sans rature...).



BON pour une documentation gratuite et sans engagement sur la machine à écrire automatique 72 à carte magnétique. A adresser à IBM, rue Royale, 67, 1000 Bruxelles.

M.

Fonction

Société

Adresse

IBM

COMITE CENTRAL - CENTRAAL COMITE			
Président <i>President</i>	M. Eugène Cousin	Rue de l'Association 6	1000 - Bruxelles
Secrétaire général <i>Secretaris-Generaal</i>	M. Marcel Racine	Ambassade de Suisse Aleje Ujazdowski 27	Varsovie 10
Présidents d'honneur <i>Ere-voorzitters</i>	M. Hendrik Smit Prof. Wilhelm Zorn Dr Fritz Haeger M. Václav Freml M. Marcel Chouvet	Tooropstraat 15 Hartäckerstrasse 42 D-594 Altenhundem Dusni 7 Av. de Suffren 29	Arnhem (Pays-Bas) Wien XIX (Autriche) (Westfalen) Prague 1 F 75 Paris 7e
Groupements <i>Landsgroepen</i>	Membres <i>Leden</i>		
Autriche	M. Fr. Baumgartner	Obere Donaustrasse 97	A-1020 Wien
Belgique	M. Joseph Jossart	Potstraat 29	3304-Bost
Bulgarie	M. Gueorgi Nentchev	Institut sténographique Bul. A. Stambolicki 18	Sofia
Danemark	M. Johann Böck	Viggo Stuckenbergvej 5	2800-Lyngby Kopenhagen
Espagne	M. Ramón Ivorra	Caballeros 30	Valencia
Finlande	M. Unto Rätty	Lauttasaarentie 31	A 7 Helsinki
France	M. Henry Fleury	Rue du Temple 5	F 95 Enghien
Hongrie	Dr László Barabási	Bastya 5	Budapest V
Italie	Prof. Giuseppe Aliprandi	Via Soncin 7	Padova
Luxembourg	M. Michel Lemmer	Rue William Turner 5	Luxembourg
Monaco	M. André Morard	Boulevard Dubouchage 3	F 06 Nice
Pays-Bas	M. J.W. van Doorn	Churchill-laan 308 ³	Amsterdam
Pologne	M. Zygmunt Böttcher	Société sténographique Sniadeckich 23	Varsovie
Rép. dém. allem.	M. Heinz Helmholtz	Linienstrasse 138	Berlin N 4
Rép. féd. allem.	M. Fritz Büttner	Treibweg 56	D-413 Moers
Suède	M. Lars Axel Nilsson	Tussmötevägen 238	Stockholm-Enskede
Suisse	M. H. Tissot	Rue du Rhône 29	Genève
Tchécoslovaquie	Mme Dr M. Mesiarová	Záhradnicka 57	Bratislava
Turquie	M. Ihsan Yener	Mithat Pasa Cad 14	Beyazit - Istanbul
Yougoslavie	M. Sava Vujic	Visnjiceva 14	Belgrade
*Deze leden zijn ondervoorzitters van de Federatie.			
*Ces délégués sont vice-présidents de la Fédération.			

MEMBRES INDIVIDUELS - INDIVIDUELE LEDEN			
Angleterre	Miss G.R. Murdock	14 Thasded Road	New Eltham, Londres SE 9
Tunisie	M. Georges Hayat	Av. de Carthage 18	Tunis
U.S.A.	Dr A.L. Sheff	The Speedwriting C ^o 55 West, 42nd Street	New York, 36 NW
Brésil	Prof. Adhemar Ferreira	Av. E. Braga 299, 50 Gr. 501	Rio de Janeiro
Israël	Mme Kitty Fuchs	27 Keren Hayesed	Kiryat Bialik
Uruguay	Prof. Avenir Rosell	Calle Jaime	Montevideo
Cameroun	M. Joseph Belibi Enyegue	Zudanes 2836 App. 901	Yaoundé
Roumanie	Prof. Dr Aurel Boia	Ministère du Travail et des Lois sociales RP 1066	Bucarest 17
Roumanie	Mme Irène Soare	Giulesti 42, App. 112	Bucarest 3
		Str. Prof. I. Bogdan 8	

DEMANDES D’AFFILIATION - AANVRAAG TOT LIDMAATSCHAP

Japon - Mexique - Libéria - République Démocratique du Congo.

Les délégués de la Fédération internationale INTERSTENO, représentant plus d'un million de membres, réunis en Assemblée générale à Varsovie le 7 août 1969, ont confié à la Belgique l'organisation du 29^e Congrès mondial. Nous avons accepté cet honneur tout en mesurant l'ampleur des travaux préparatoires et les responsabilités qui en découlent.

Nos appréhensions se sont estompées grâce à l'appui des Autorités officielles et au concours d'organismes privés, grâce aussi à la collaboration des membres de la Chambre belge des sténographes et secrétaires. A tous, nos plus vifs remerciements.

Notre programme, présenté au Comité Central, réuni à Salzbourg en mai 1970, fut reconnu conforme aux prescriptions de la Charte de l'INTERSTENO. Dès lors, c'est avec confiance que nous en avons entrepris la réalisation. Des locaux magnifiquement adéquats sont mis à notre disposition : Palais des Congrès, Salle Vinci, Ecole Européenne, etc. Encouragés par les messages de sympathie, venus de tous les continents, nous avons pu mener les travaux à bonne fin ; c'est avec plaisir que nous vous soumettons l'éventail définitif.

Le nombre d'inscriptions provisoires a dépassé les prévisions. La Belgique est un pays d'accueil ; nos invités recevront l'hospitalité qu'ils espèrent. Les trois séances consacrées aux problèmes que pose la profession de secrétariat sont du plus haut intérêt ; la qualification des orateurs inscrits fait présager le niveau élevé des débats. C'est dans une atmosphère de coopération internationale que se dérouleront toutes les manifestations.

Déjà, notre gratitude est acquise au Secrétaire général, aux conférenciers, aux Présidents et membres des jurys et à tous ceux qui ont travaillé pour la réussite de l'œuvre commune.

Nos vœux de plein succès accompagnent tous les concurrents aux championnats de sténographie et de dactylographie. Puisse leur performances égaler celles qui furent homologuées lors des précédents Congrès. A tous et à toutes, nos souhaits de bienvenue.

Le Comité organisateur.

De afgevaardigden van de internationale Federatie INTERSTENO, die meer dan een miljoen leden vertegenwoordigen hebben, op de Algemene Vergadering van Warschau op 7 augustus 1969, de inrichting van het 29ste wereldcongres toevertrouwd aan België.

We hebben deze eer aanvaard, terwijl we ervan bewust waren hoe omvangrijk de voorbereidende werkzaamheden zouden zijn en hoe ernstig de verantwoordelijkheden eraan verbonden.

De steun verleend door de officiële autoriteiten en door private organismen, alsmede de medewerking van de leden van de Belgische Kamer voor Stenografen en Secretarissen waren voor ons een onschatbare hulp.

Aan allen onze hartelijkste dank.

Ons program, voorgelegd aan het Centraal Comité vergaderd te Salzburg in mei 1970, werd eensluidend bevonden met de voorschriften van de statuten van de INTERSTENO ; het is dan ook met vertrouwen dat we de verwezenlijking ervan op ons hebben genomen.

Wondergoed aangepaste lokalen werden ter beschikking gesteld : het Congressenpaleis, de zaal Vinci, de Europese School, enz.

We hebben de voorbereidingswerken tot een goed einde kunnen brengen, daartoe aangemoedigd door de blijken van sympathie afkomstig uit alle continenten ; met genoegen kunnen wij u een definitieve agenda voorleggen.

Het voorlopig aantal inschrijvingen overtreft de verwachtingen. België is een gastvrij land ; onze uitgenodigden zullen genieten van het verhoopt onthaal.

De drie zittingen gewijd aan de problemen gesteld door het secretariaatsschap zijn van het grootste belang : de competentie van de drie ingeschreven sprekers laat het hoge niveau van de gedachtenwisselingen voorzien.

Al de manifestaties van dit congres zullen verlopen in een atmosfeer van internationale samenwerking.

Onze dank gaat nu reeds tot het Generaal-Secretariaat, tot de voordrachtgevers, tot de Presidenten en juryleden en tot al degenen die bijgedragen hebben tot het welslagen van de gemeenschappelijke doelstelling.

Onze wensen voor een volkomen welslagen vergezellen al de mededingers van de kampioenschappen van steno-dactylografie.

Mogen hun prestaties deze evenaren die bekrachtigd werden bij de vorige congressen.

Aan allen een hartelijk welkom !

het Inrichtend Comité.

The delegates of the International Federation INTERSTENO, representing more than one million members, decided at their General Assembly in Warsaw on August 7, 1969, to entrust Belgium with the organization of the 29th World Congress. We accepted, although we were well aware of the formidable task ahead of us and of the great responsibilities involved.

However, we managed to overcome our difficulties, thanks to the help of the Authorities, the assistance of private organisms and the co-operation of the members of the Belgian Union of Stenographers and Secretaries. We wish to express our heartfelt thanks to all of them.

The Central Committee, assembled in Salzburg in May 1970, declared that our programme was in harmony with the provisions contained in the Charter of INTERSTENO. This gave us the green light for the preparation of the Congress. Perfectly adequate locations were put at our disposal : Palais des Congrès, Salle Vinci, European School, etc. Messages of sympathy emanating from the four corners of the world helped us fulfil our tasks to the end, and we are now pleased to present the final detailed programme of the Congress.

Provisional applications exceed our expectations. Belgium is a hospitable country, and our guests are sure to be well received.

The three meetings dealing with the problems of the secretarial profession will be of the highest interest ; qualified orators will participate in the debates. All the manifestations will take place in an atmosphere of international co-operation .

We must now pay tribute to the General Secretary, the lecturers and to all those who worked together for the success of this common endeavour.

We wish good luck to all those taking part in the shorthand and typing contests. May they be worthy of their predecessors.

We address a warm welcome to all.

The organizational committee.

Die Delegierten der internationalen Federation INTERSTENO, die mehr als eine Million Mitglieder repräsentieren, haben in ihrer Generalversammlung in Warschau am 7. August 1969 Belgien die Organisation des 29. Weltkongresses anvertraut. Wir haben diese Ehre angenommen, wobei wir uns bewusst waren, dass wir damit eine grosse Menge an Vorarbeiten und Verantwortung übernehmen.

Dank der Unterstützung der Behörden, der Mitarbeit privater Organisationen und auch der Hilfe der Mitglieder des belgischen Kammer der Stenographen und Sekretärinnen sind unsere Befürchtungen zunichte geworden.

Ihnen allen sagen wir herzlichen Dank.

Unser Programm wurde dem Zentral-Komitee auf seiner Sitzung in Salzburg im Mai 1970 vorgelegt und als im Einklang mit den Vorschriften der Statuten von INTERSTENO stehend anerkannt. Von da ab haben wir mit Vertrauen an seiner Verwirklichung gearbeitet.

Sehr schöne, geeignete Räume sind uns zur Verfügung gestellt : Der Kongress-Palast, der Saal Vinci, die Europäische Schule usw. Ermutigt durch Sympathie-Beweise aus allen Kontinenten haben wir die Arbeiten zu einem guten Ende bringen können ; wir freuen uns, Ihnen nun das endgültige Programm vorlegen zu können.

Die Anzahl der vorläufigen Anmeldungen hat alle Erwartungen übertroffen. Belgien ist bekannt als besonders gastfreundliches Land ; unsere Gäste werden hier die freundliche Aufnahme finden, die sie erhoffen.

Die drei Sitzungen, die den Problemen des Berufsstandes des Sekretariats gewidmet sind, sind von grösstem Interesse. Die besondere Qualifikation der eingeschriebenen Vortragenden lässt ein hohes Niveau der Diskussionen erwarten. Alle Kundgebungen werden in einer Atmosphäre internationaler Zusammenarbeit stattfinden.

Schon jetzt danken wir dem General-Sekretär, den Vortragenden, den Präsidenten und Mitgliedern der Jury sowie allen denen, die sich für das Gelingen unseres gemeinsamen Werks eingesetzt haben.

Unsere Wünsche für vollen Erfolg begleiten alle Teilnehmer an den Wettbewerben für Stenographie und Maschineschreiben. Mögen ihre Leistungen denen gleich sein, die auf den vorhergehenden Kongressen anerkannt wurden.

Ihnen allen ein « herzlich willkommen » in Brüssel !

Das Organisations-Komitee.

Los delegados de la Federación Internacional INTERSTENO, que representan a más de un millón de miembros, reunidos en Asamblea General en Varsovia, el 7 de agosto de 1969, confiaron a Bélgica la organización del 29^o Congreso Mundial. Nosotros hemos aceptado este honor, a pesar de la dimensión de los trabajos preparatorios y de la responsabilidad que lleva consigo.

Nuestras preocupaciones se han disipado, sin embargo, gracias al apoyo de las Autoridades oficiales y al concurso de organismos privados. Gracias, también, a la colaboración de los miembros de la Cámara Belga de taquígrafos y secretarios. A todos, nuestra mas rendida gratitud.

Nuestro programa, presentado al Comité Central, reunido en Salzburgo en mayo de 1970, fue aprobado conforme a las prescripciones de la Carta de INTERSTENO. Desde entonces, aceptamos la realización de esta empresa con la mayor confianza. Locales magníficamente adecuados han sido puestos a nuestra disposición : Palacio de Congresos, Sala Vinci, Escuela Europea, etc. Animados por los mensajes de simpatía, llegados de todos los continentes, hemos podido llevar los trabajos a buen fin y con el mayor agrado exponemos el programa definitivo.

El numero de inscripciones provisionales ha sobrepasado todas las previsiones. Bélgica es un país abierto ; nuestros invitados recibirán la hospitalidad que ellos esperan.

Las tres sesiones, consagradas a los problemas que tiene planteada la profesión de Secretariado, son del mas alto interés ; la personalidad de los oradores inscritos hace presumir el ma ; elevado nivel de los debates. Todas las manifestaciones se desarrollarán, pues, en una atmósfera de cooperación internacional.

Desde ahora, expresamos nuestra gratitud al Secretario General, a los conferenciantes, a los Presidentes y miembros de los Jurados y a todos cuantos han trabajado por el feliz desarrollo de la obra comun.

Nuestro mejores votos de éxito acompañan a todos los participantes en los Campeonatos de taquigrafía y de mecanografía, con el deseo de que sus marcas puedan igualar y aun superar las que fueron homologadas en los precedentes Congresos. A todos y a todas, nuestra mas cordial bienvenida.

El Comité Organizador.

I delegati della Federazione internazionale INTERSTENO che rappresentano più di un milione di membri, riuniti in assemblea generale a Varsavia il 7 agosto 1969, hanno affidato al Belgio l'organizzazione del 29° Congresso mondiale.

Abbiamo accettato quest'onore ben conoscendo l'ampiezza dei lavori preparatori e le responsabilità che ne derivano.

Grazie all'appoggio delle Autorità e al concorso degli organismi privati, grazie anche alla collaborazione dei membri della Camera Belga degli stenografi e segretari, i nostri timori sono sfumati. A tutti il nostro più vivo ringraziamento.

Il nostro programma, presentato al Comitato centrale riunitosi a Salisburgo nel maggio 1970 è stato riconosciuto conforme al regolamento della Carta dell'INTERSTENO. Da allora abbiamo pensato all'attuazione con fiducia.

Abbiamo a nostra disposizione delle sale ben scelte : il Palazzo dei Congressi, la Sala Vinci, la Scuola Europea ecc.

Incoraggiati dai messaggi di simpatia giuntici da tutti i continenti, abbiamo potuto portare a termine i lavori con successo : con grande piacere vi sottomettiamo il programma definitivo.

Il numero delle iscrizioni provvisorie ha oltrepassato ogni previsione. Il Belgio è un paese accogliente, i nostri ospiti riceveranno l'ospitalità sperata.

Le tre sedute consacrate ai problemi della professione di segretario sono del più alto interesse ; la qualifica degli oratori iscritti fa presagire un alto livello dei dibattiti. Tutte le manifestazioni si svolgeranno in una atmosfera di cooperazione internazionale.

Già oggi dobbiamo la nostra gratitudine al segretario generale, agli oratori, ai presidenti e ai membri delle giurie e a tutti coloro che hanno lavorato per la riuscita di quest'opera.

I nostri auguri di pieno successo accompagnano tutti i concorrenti alle gare di stenografia e di dattilografia. Che le loro prestazioni possano eguagliare quelle che furono omologate nei Congressi precedenti.

A tutti e a tutte i nostri migliori auguri di benvenuto.

Il Comitato organizzatore.

LISTE DES MEMBRES DU JURY STENOGRAPHIE, BRUXELLES 1971

Président : Dr Laszlo Barabasi			
Basty 5, Budapest V			
Österreich	:	Rudolf Seifert	Österreichischer Steno- grafverband, Obere Donaustr. 97, A-1020 Wien
Belgique	:	Simone Van Houdt M. Nellissen	Rue du Président 43, 4, rue Marie-Louise 1050 Bruxelles 4870 Theux
Bulgarie	:	Stoyan Stoyanov Ratcho Kazansky	bul. Gueorgui Kirkov 19, Complexe « Lozénetz » Sofia Sofia 7
Dänemark	:	Johann Böck Asta Kjaersgaard	Viggo Stuckenbergsgvej 5, P. Skramsgade 12, 2800 Lyngby Kopenhagen
Espane	:	Ramón Ivorra Ferrer Gregorio Balagué Mas	Reina Dona Germana 15, Copérnico 12, torre, Valencia 5 Barcelona 6
Finland	:	Unto Rätty Aulis Raunio	Lauttasaarentie 31 A 7, Antink. 3, Helsinki 20 Härmälä
Frankreich	:	Albert Marlard Vincent Delbecchi	1, Av. Montaigne, 16, rue de Fresnes Paris 8e 92, Anthony
Ungarn	:	Károly Kiss Dr Istvan Nagy	Karinthy Frigyes u. 3, Högyes Endre u. 2, Budapest XI Budapest IX
Italien	:	Andreini Ugo Gornati Graziano	Via Cadore 32, Via Sacco 2, 20135 Milano 21100 Varese
Luxemburg	:	Johni Stephany	Erpeldingen (Ettelbrück) Grossherzogtum Luxem- burg 18 Bourges
Monaco	:	François Morard Mlle Sangeorge	32b, Bd de Strasbourg, 18 Monaco Rue Princesse-Florestine, Monaco
Holland	:	Vakant	
Polen	:	Halina Borysowa Irena Kozłowska	Al. Jerozolimskie 11/19 m.53 Warschau Al. Dony 10, Lodz
Deutsche Dem. Republik	:	Hans Störel Helmut Böttcher	Linienstr. 138, DDR-104, Berlin Linienstr. 138, DDR-104, Berlin
Bundesrepublik Deutschland	:	Hans Bonn Bernhard Drews	Nordlandwehr 72, Warnemünder Weg 15 A, Dülmen 3000 Hannover-Kleefeld
Schweden	:	Vakant	
Schweiz	:	Marie Duroux Rysler Arnold	Direction des Ecoles, Tillierstrasse 25, CH-1950 Sion CH-3000 Berne
Tschechoslowakei	:	Michal Ruzek	Panenska 13, Bratislava
Türkei	:	Vakant	
Jugoslawien	:	Borislav Kasansky Hinko Rossini	Jove Ilica 32/II, Zrinjevac 9, Belgrad Zagreb
Koordinator für die deutsche Sprache	:	Reg.-Dir. Willy Kühnel	Charles-Ross-Ring 6, 2300 Kiel
Coordinateur pour la langue française	:	Marcel Chouvet	Av. de Suffren 29, Paris 7e

Art. 1er — ORGANISATION

La Fédération internationale de sténographie et de dactylographie, INTERSTENO, pourra, à l'occasion de ses congrès, organiser des concours de sténographie. Les épreuves auront lieu dans les langues utilisées par les groupements de la Fédération. Les concours seront organisés par langue. Il ne sera pas, pour l'instant, proclamé de champion du monde de sténographie, mais un champion dans chacune des langues.

Art. 2 — PARTICIPATION

Les concours sont ouverts à toutes les personnes remplissant les conditions imposées par le présent règlement. Les participants seront porteurs d'une pièce d'identité avec photographie. Les membres du Comité central, du Comité d'organisation, du Jury et les correcteurs ne peuvent pas prendre part aux concours.

Art. 3 — PROGRAMME

L'épreuve comprend :

- La prise en sténographie d'un texte choisi dans le domaine économique dont la vitesse augmente de 25 syllabes à chaque minute jusqu'à la cinquième minute, puis de 30 syllabes à chacune des minutes suivantes. La dictée durera aussi longtemps que les sténographes pourront suivre le dicteur, mais au maximum 10 minutes.
- La transcription de tout le texte sténographié (minimum les trois premières minutes.)

Vitesse de début dans les différentes langues :

allemand	: 250 syllabes	hongrois	: 275 syllabes
bulgare	: 250 syllabes	italien	: 200 syllabes
croate	: 250 syllabes	polonais	: 275 syllabes
danois	: 200 syllabes	serbe	: 250 syllabes
espagnol	: 200 syllabes	slovaque	: 275 syllabes
finlandais	: 275 syllabes	slovène	: 250 syllabes
français	: 200 syllabes	suédois	: 200 syllabes
hollandais	: 200 syllabes	tchèque	: 275 syllabes
		turc	: 200 syllabes

Art. 4 — INSCRIPTIONS ET TAXES

Les participants devront s'inscrire sur formule officielle après du Comité d'organisation, par l'intermédiaire du groupement national, jusqu'à la date fixée par le Comité d'organisation. Le groupement national n'a pas le droit de refuser une inscription arrivée dans le délai. Les demandes remises après la date prescrite ne pourront plus être acceptées.

La taxe d'inscription sera mentionnée sur la formule officielle et sera payée avant l'expiration du délai d'inscription au Comité d'organisation par l'intermédiaire du groupement national. Les participants provenant de pays où il n'existe pas de groupement national pourront verser le montant de leur inscription directement au Comité d'organisation. Cette taxe ne sera pas remboursée, même si la personne inscrite doit renoncer au concours.

Art. 5 — MATÉRIEL

Le papier pour la prise sténographique sera fourni par le candidat. La prise sténographique pourra se faire à la plume ou au crayon, mais la transcription devra être exécutée à la machine à écrire, (dans une salle séparée), à la plume ou au stylo à bille, en écriture courante et lisible, sur papier fourni par le Jury. Le candidat fournira lui-même la machine à écrire. Les frais de préparation des concours, des textes et des attestations seront couverts par les taxes d'inscription.

Règlement des concours de sténographie

Art. 6 — EXÉCUTION DU CONCOURS

Les participants seront réunis en groupes linguistiques. Dans le cadre des groupes linguistiques, ils pourront être séparés par régions linguistiques. Le concours n'est pas public. La prise de photographies, les reportages télévisés ou radiophoniques ne seront autorisés qu'après les concours. Il sera dicté avant le concours un texte d'adaptation d'une minute à la vitesse inférieure. Le temps de transcription ne pourra pas dépasser quatre heures. Toute aide quelconque entre les candidats est interdite. Les travaux reconnus comme n'étant pas absolument personnels seront annulés. L'emploi du dictionnaire n'est pas autorisé.

Art. 7 — APPRÉCIATION DES TRAVAUX

Les travaux seront appréciés par le Jury. Le barème d'appréciation est le suivant : Pénalités

— mot isolé ou signe de ponctuation important, faux, omis ou ajouté	4
— le deuxième mot et chacun des mots suivants d'une suite de deux mots ou plus, faux, omis ou ajouté	2
— mot remplacé par un équivalent ou synonyme	2
— mot qui ne modifie pas le sens, omis ou ajouté	2
— intervention qui ne modifie pas le sens	2
— faute d'orthographe (faute d'accent comprise), le singulier au lieu du pluriel ou vice versa, erreur de ponctuation, erreur de terminaison pour autant que le sens ne soit pas modifié	1

Les erreurs dactylographiques non corrigées seront comptées comme fautes d'orthographe. Le nombre des points de pénalisation ne devra pas dépasser quatre par cent syllabes. Les points des trois dernières minutes pourront être accumulés.

Barème des vitesses et du nombre admis des pénalités

- Vitesse durant les minutes respectives
- Quantité globale de texte à la fin de la minute respective
- Nombre admis des pénalités pour les minutes respectives et pour le texte entier
- Nombre admis des pénalités pour un passage de trois minutes terminé par la minute respective

(Voir tableau à la fin du règlement p. 10)

Le rang sera déterminé par la longueur du texte transcrit en minutes entières. Pour les textes de même longueur, le total des pénalités à la fin de la dernière minute réussie et, en cas d'égalité de pénalités, le temps de transcription seront déterminants.

Art. 8 — JURY

Un jury international et des jurys par groupes linguistiques sont constitués pour assurer la régularité des épreuves. Le jury international comprend au maximum 2 représentants par groupement national désignés au plus tard une année avant le concours. Le président du jury international est élu par le Comité central de la Fédération. Il dirige le concours et assure la coordination entre les différents groupes linguistiques. Il est responsable de la publication du palmarès et de l'établissement des attestations. Dans les jurys des groupes linguistiques, chaque pays qui fournit des candidats est représenté par les deux membres au maximum qui constituent en même temps le jury international.

Des coordinateurs sont nommés par le Comité central pour les groupes linguistiques comprenant des candidats de même langue provenant de pays différents. Des correcteurs pourront être désignés dans le cadre des groupes linguistiques à raison d'un correcteur au maximum pour cinq concurrents. Les participants aux concours (de sténographie ou de dactylographie), ainsi que les membres de leur famille, ne pourront pas faire partie des jurys ni fonctionner comme correcteurs. Les correcteurs sont chargés de rétablir le texte des travaux fournis par les concurrents. Ils pourront être appelés à collaborer à la bonne marche des concours. Les membres des jurys des groupes linguistiques apprécieront les travaux et établiront le classement avant de connaître les noms des concurrents. Les décisions du jury inernational sont sans appel. Les frais des membres des jurys et des correcteurs sont à la charge des groupements nationaux qui les nomment ou à leur propre charge. Les frais du président du jury international sont à la charge du Comité d'organisation, qui peut les inclure dans la taxe d'inscription.

Art. 9 — PRÉPARATION DES TEXTES ET DICTÉES

Les textes seront préparés par le président du jury international. Ils seront choisis dans le domaine économique. Ils seront de dix minutes. Les jurys des groupes linguistiques peuvent utiliser pour la dictée, des appareils enregistreurs. Un membre du jury d'une autre langue sera présent dans chaque salle de dictée.

Art. 10 — OBLIGATIONS DU COMITÉ D'ORGANISATION

Le Comité d'organisation mettra à la disposition du jury :
a) une salle pour le président du jury international,
b) une salle de secrétariat avec machines à écrire, à multiplier, à agrafer, etc., et le personnel nécessaire,
c) une salle pour chaque jury par langue,
d) les salles de concours nécessaires,
Le Comité d'organisation fera approuver par le président du jury international toutes les mesures prises en vue de l'organisation technique des concours.

Art. 11 — PALMARÈS ET ATTESTATIONS

Chaque groupe linguistique établira son palmarès qui portera : la vitesse, le nombre de minutes et les pénalités.

(1)

Vitesse de début dans les différentes langues :		1	2	3	4	M I N U T E S					10	
200						5	6	7	8	9		
danois	I	200	225	250	275	300	330	360	390	420	450	
espagnol												
français	II	200	425	675	950	1250	1530	1940	2330	2750	3200	
néerlandais												
italien	III	9	9	10	11	12	13	14	16	17	18	128
suédois												
turc	IV	—	—	27	30	33	36	39	43	47	51	
250												
allemand	I	250	275	300	325	350	330	410	440	470	500	
bulgare	II	250	525	825	1150	1500	1830	2290	2730	3200	3700	
croate	III	10	11	12	13	14	15	16	18	19	20	148
serbe												
slovène	IV	—	—	33	36	39	42	45	49	53	57	
275												
finlandais	I	275	300	325	350	375	405	435	465	495	525	
hongrois	II	275	575	900	1250	1625	2030	2465	2930	3425	3950	
polonais	III	11	12	13	14	15	16	17	19	20	21	158
slovaque												
tchèque	IV	—	—	36	39	42	45	48	52	56	60	

Le président du jury international a le devoir de contrôler l'appréciation des travaux et les palmarès établis par les jurys des groupes linguistiques. Il a le droit, cas échéant, de les rectifier d'entente avec les jurys des groupes linguistiques concernés. Le meilleur travail sera celui du sténographe ayant fourni la plus longue transcription (minutes entières) avec le moins de fautes dans le minimum de temps.

L'attestation portera :

- le nombre de minutes réussies,
- la vitesse en mots ou en syllabes de la dernière minute,
- le nombre de pénalités,
- le rang.

Les attestations seront confectionnées dans la langue du pays organisateur du Congrès et signées par le président du jury, le président et le secrétaire général de l'INTERSTENO. Le meilleur des juniors de chaque groupe linguistique recevra un prix. Sont considérés comme juniors les participants atteignant l'âge de 20 ans au cours de l'année du concours. Ils seront désignés comme tels dans les palmarès.

Art. 12 — DISTRIBUTION DES PRIX ET DES ATTESTATIONS

Les prix mis à la disposition du jury par le Comité d'organisation pour récompenser les concurrents seront attribués par le Comité d'organisation, d'entente avec le président du jury international. Les attestations seront distribuées en même temps que les prix lors de la proclamation des résultats.

Art. 13 — IMPRÉVUS

Le jury aura qualité pour interpréter logiquement le présent règlement. Il tranchera sans appel tous les cas qui n'y sont pas prévus, mais il n'aura pas le droit de le modifier. Ce règlement a été approuvé par le Comité central le 19 mai 1970 à Salzburg.

Le président :	Le secrétaire général :
Eugène Cousin, Bruxelles	Marcel Racine, Varsovie

Reglement van de wereldkampioenschappen stenografie

Artikel 1 — ORGANISATIE

De Internationale Federatie voor Stenografie en Dactylografie INTERSTENO kan wereldkampioenschappen inrichten bij gelegenheid van haar congressen. De proeven worden afgenomen in de taal van bij de Federatie aangesloten groeperingen. De wedstrijden zullen per taal worden georganiseerd. Tot verder bericht zal er geen wereldkampioen voor stenografie worden uitgeroepen, maar wel een kampioen voor elke taal.

Artikel 2 — DEELNEMING

De wedstrijden zijn toegankelijk voor al degenen die aan de voorwaarden voldoen, opgelegd door het huidig reglement. De deelnemers moeten in het bezit zijn van een identiteitsbewijs met foto. De leden van het Centraal Comité, van het Inrichtend Comité, de Juryleden en de Correctoren mogen niet deelnemen aan de wedstrijden.

Artikel 3 — PROGRAMMA

De wedstrijden omvatten :
a. de opname in stenografie van een tekst gekozen uit de economische literatuur. De snelheid van het dictaat neemt toe met 25 lettergrepen per minuut tot aan de vijfde minuut, vervolgens met 30 lettergrepen bij elk van de volgende minuten. Het dictee zal zolang duren als de stenografen de lezer kunnen volgen, maar maximum tien minuten.
b. Het overschrijven van gans de gestenografeerde tekst (minimum : de drie eerste minuten).

Aanvangssnelheid in de verschillende talen :

slovaaks	275 lettergr.	spaans	200 lettergr.
sloveens	250 lettergr.	fins	275 lettergr.
zweeds	200 lettergr.	frans	200 lettergr.
tsjechisch	275 lettergr.	nederlands	200 lettergr.
turks	200 lettergr.	hongaars	275 lettergr.
duits	250 lettergr.	italiaans	200 lettergr.
bulgaars	250 lettergr.	pools	275 lettergr.
kroatisch	250 lettergr.	servisch	250 lettergr.
deens	200 lettergr.		

Artikel 4 — INSCHRIJVINGEN en BIJDRAGEN

De deelnemers moeten inschrijven bij middel van het officieel formulier gericht tot het Inrichtend Comité, door tussenkomst van hun nationale groepering, uiterlijk op de datum vastgesteld door de inrichters. De nationale groepering heeft niet het recht een inschrijving te weigeren die haar binnen het vastgesteld termijn werd toegezonden. Aanvragen die na de vastgestelde datum toekomen worden niet meer aanvaard. De inschrijvingskosten, vermeld op het officieel formulier, moeten aan het Inrichtend Comité betaald worden door tussenkomst van de nationale groepering vóór de uiterste inschrijvingsdatum. De deelnemers uit landen waar geen nationale groepering bestaat mogen het bedrag van hun inschrijvingskosten rechtstreeks overschrijven of storten op naam van het inrichtend Comité. De inschrijvingskosten worden niet terugbetaald, zelfs indien de inschrijver verhinderd wordt deel te nemen aan de wedstrijden.

Artikel 5 — MATERIAAL

Het papier, nodig voor de stenografische opname, zal verschaft worden door de kandidaat zelf.

De opname mag met pen of potlood geschieden, maar het overschrijven van de tekst moet met een schrijfmachine uitgevoerd worden (in een afzonderlijke zaal), met pen of stylo, in leesbare lettertekens, op papier geleverd door de Jury. De kandidaat moet zelf zorgen voor een schrijfmachine. De uitgaven ter voorbereiding van de wedstrijden, van teksten en attesten zullen gedekt worden door de inschrijvingskosten.

Artikel 6 — VERLOOP van de WEDSTRIJD

De deelnemers zullen verdeeld worden in taalgroepen. In het kader van de taalgroepen zullen ze mogen worden verdeeld volgens de taalstreken. De wedstrijd is niet openbaar. Foto-, T.V.- of radio-reportages zullen alleen toegelaten worden na het beëindigen van de wedstrijden. Vóór de wedstrijd zal, tot aanpassing, een tekst van één minuut gedictieerd worden met de laagste snelheid. De tijd nodig voor het overschrijven mag vier uren niet overschrijden. Het wordt de kandidaten niet toegelaten elkaar te helpen tijdens de wedstrijden. De proeven die niet als strikt persoonlijk zouden worden aangezien zullen ongeldig zijn. Gebruik maken van een woordenboek is niet toegelaten.

Artikel 7 — BEOORDELING van de WERKEN

De werken worden beoordeeld door de Jury. Volgende beoordeling wordt toegepast :

	Strafpunten
— alleenstaand woord of belangrijk leesteken vergeten of bijgevoegd	4
— het tweede woord en elk van de volgende woorden bij een opeenvolging van twee woorden of meer, foutief, vergeten of bijgevoegd	2
— woord vervangen door een gelijkwaardig of synoniem	2
— woord, de zin niet wijzigend, vergeten of bijgevoegd	2
— verwisseling die de zin niet wijzigt	2
— taalfout (accent inbegrepen), enkelvoud in plaats van meervoud en omgekeerd, punctuatie-fout, vergissing van uitgang, voor zover de zin niet gewijzigd wordt	1

De niet verbeterde typfouten zullen aangetekend worden als taalfout. Het aantal strafpunten mag niet méér bedragen dan vier voor honderd lettergrepen. De punten van de laatste drie minuten mogen samengeteld worden.

Becordeling van de snelheden en van het gedulde aantal strafpunten

- I snelheid gedurende de respectievelijke minuten
- II globale hoeveelheid tekst bij het einde van de respectievelijke minuut
- III toegelaten aantal strafpunten voor de respectievelijke minuten en voor gans de tekst
- IV toegelaten aantal strafpunten voor een zinsnede van drie minuten eindigend met de respectievelijke minuut.

Aanvangsnelheid in de verschillende talen

Zie franse uitgave, bladzijde 10. De rangorde zal bepaald worden door de lengte van de overgeschreven tekst in gehele minuten. Het totaal van de strafpunten bij het einde van de laatste geslaagde minuut en, in geval van gelijkheid van de strafpunten de tijd van overschrijven, zullen bepalend zijn voor teksten van een zelfde lengte.

Artikel 8 — DE JURY

Een internationale jury en jury's voor de taalgroepen worden samengesteld om de regelmatigheid van de proeven te waarborgen.

De internationale jury behelst maximum twee vertegenwoordigers per nationale groepering die ten laatste één jaar vóór de kampioenschappen worden aangeduid. De President van de Internationale Jury wordt gekozen door het Centraal Comité van de Federatie. Hij leidt de wedstrijd en verzekert de goede coördinatie van de verschillende taalgroepen. Hij is verantwoordelijk voor de publicatie van het palmares en voor het opstellen van de attesten. In de jury's van de taalgroepen wordt elk land dat kandidaten zendt, vertegenwoordigd door maximum twee leden die meteen deel uitmaken van de internationale jury. De coördinatoren voor de taalgroepen die kandidaten tellen van eenzelfde taal, maar afkomstig uit verschillende landen, worden door het Centraal Comité benoemd. De correctoren mogen worden aangeduid in het kader van de taalgroepen, te weten maximum één corrector voor vijf personen. De deelnemers aan de wedstrijden van stenografie noch hun familieleden mogen fungeren als jurylid of corrector. De correctoren zijn belast met het verbeteren van de werken ingediend door de deelnemers. Zij kunnen ook verzocht worden mede te werken aan het vlot verloop van de wedstrijden. De juryleden van de taalgroepen zullen de bijdragen beoordelen en de ranglijst opstellen vooraleer de namen van de deelnemers te kennen. De beslissingen van de internationale jury zijn onherroepelijk. De onkosten van de juryleden en van de correctoren zijn ten laste van de nationale groeperingen die ze aanstelden, of te dragen voor eigen rekening. De onkosten van de Voorzitter van de internationale jury worden gedragen door het Inrichtend Comité, die ze in de inschrijvingskosten kan opnemen.

Artikel 9 — VOORBEREIDING van de TEKSTEN en DICTEES

De teksten worden voorbereid door de Voorzitter van de Internationale Jury. Ze worden gekozen uit de economische literatuur en beslaan tien minuten. De jury's van de verschillende taalgroepen mogen gebruik maken van een registreerapparaat voor het dictaat. Voor elke zaal waar een dictee wordt gehouden zal een jurylid van een andere taalgroep aanwezig zijn.

Artikel 10 — VERPLICHTINGEN van het INRICHTEND COMITE

Het inrichtend Comité zal ter beschikking stellen van de Jury :

- a. een zaal voor de Voorzitter van de Internationale Jury
- b. een secretariaatszaal met schrijf-, tel- en niet-machines, enz. en het nodige personeel
- c. een zaal voor elke taalgroep

Wettbewerbsbedingungen für Kurzschrift

Art. 1 — ORGANISATION

Die internationale Föderation für Kurzschrift und Maschinenschreiben, INTERSTENO, kann anlässlich ihrer Kongresse Wettbewerbe in Kurzschrift veranstalten. Die Leistungsschreiben werden in den von den Landesgruppen der Föderation verwendeten Sprachen durchgeführt. Sie werden getrennt nach Sprachen organisiert. Es wird zunächst kein Weltmeister in Kurzschrift proklamiert, sondern ein Meister in jeder Sprache.

Art. 2 — TEILNAHME

Die Wettbewerbe stehen jedem offen, der die Bedingungen erfüllt, die in diesen Bestimmungen festgelegt sind. Die Teilnehmer müssen im Besitz eines Personalausweises mit

d. de zalen nodig voor de wedstrijden. Het Inrichtend Comité zal alle maatregelen betreffende de technische organisatie van de wedstrijden onderwerpen aan de goedkeuring van de Voorzitter van de Internationale Jury.

Artikel 11 — PALMARES en ATTESTEN

Elke taalgroep zal een eigen palmares opstellen slaande op de snelheid, het aantal minuten en de strafpunten. De Voorzitter van de Internationale Jury heeft tot plicht de appreciatie na te gaan van de werken en het palmares opgesteld door de jury's van de taalgroepen. Hij heeft het recht van ze, desnoods, te wijzigen in overleg met de jury's van de betrokken taalgroepen. Het beste werk zal dat zijn van de stenograaf die de langste overgeschreven weergave kan voorlezen (gehele minuten) met de minste fouten in een minimum tijd. **Het attest zal vermelden :**

- het aantal geslaagde minuten
- de snelheid in woorden of in lettergrepen van de laatste minuut
- het aantal strafpunten
- de rang.

De attesten zullen worden opgesteld in de taal van het inrichtend land van het congres en ondertekend door de Voorzitter van de Jury, de Voorzitter en de Secretaris-Generaal van de INTERSTENO. De beste junior van elke taalgroep ontvangt een prijs. Worden als juniores beschouwd : de deelnemers die de leeftijd van 20 jaar bereiken in de loop van het jaar van de wedstrijd. Ze zullen als dusdanig worden aangeduid in het palmares.

Artikel 12 — UITREIKING van de PRIJZEN en ATTESTEN

Het inrichtend Comité stelt prijzen ter beschikking van de Jury om de deelnemers te belonen. Deze prijzen worden door het Inrichtend Comité toegekend in overleg met de Voorzitter van de Internationale Jury. De attesten worden samen met de prijzen uitgereikt bij de proclamatie van de uitslagen.

Art. 13 — ONVOORZIENE OMSTANDIGHEDEN

De Internationale Jury heeft de bevoegdheid het huidige reglement te interpreteren naar de logica. De Internationale Jury beslist in alle gevallen die niet zijn voorzien in het reglement, zonder nochtans het recht te hebben er wijzigingen aan te brengen. Het Centraal Comité keurde dit reglement goed te Salzburg, op 19 mei 1970.

De Voorzitter	De Secretaris-Generaal
Eugène Cousin , Brussel	Marcel Racine , Warschau

Lichtbild sein. Die Mitglieder des Zentralkomitees, des Organisationskomitees und der Jury und die Prüfer sind von der Teilnahme ausgeschlossen.

Art. 3 — AUFGABE

Das Leistungsschreiben umfasst :

- a. die stenografische Aufnahme eines Textes aus dem Gebiet der Wirtschaft, dessen Ansagegeschwindigkeit bis zur 5. Minute um 25 Silben von Minute zu Minute steigt, und von der 6. Minute an um 30 Silben pro Minute. Das Diktat dauert so lange, wie die Stenografen folgen können, höchstens 10 Minuten.
- b. die Uebertragung des ganzen stenografierten Textes (mindestens der 3 ersten Minuten).

Anfangsgeschwindigkeit in den verschiedenen Sprachen :			
bulgarisch	: 250	schwedisch	: 200
dänisch	: 200	serbisch	: 250
deutsch	: 250	slowakisch	: 275
finnisch	: 275	slowenisch	: 250
französisch	: 200	spanisch	: 200
holländisch	: 200	tschechisch	: 275
italienisch	: 200	türkisch	: 200
kroatisch	: 250	ungarisch	: 275
polnisch	: 275		

Art. 4 — EINSCHREIBUNGEN UND GEBÜHREN

Die Teilnehmer müssen sich auf einem offiziellen Formular bis zur festgesetzten Zeit des Meldeschlusses über die Landesgruppe beim Organisationskomitee anmelden. Die Landesgruppe kann keine rechtzeitig eingegangene Anmeldung zurückweisen. Später eingehende Anmeldungen können nicht mehr berücksichtigt werden. Die Einschreibgebühr ist auf dem Anmeldeformular angegeben und ist vor Ablauf der Einschreibfrist über die Landesgruppe an das Organisationskomitee zu zahlen. Teilnehmer aus Ländern, in denen noch keine Landesgruppe besteht, zahlen unmittelbar an das Organisationskomitee. Diese Gebühr kann nicht zurückgezahlt werden, auch dann nicht, wenn die eingeschriebene Person auf eine Teilnahme am Wettschreiben verzichtet.

Art. 5 — MATERIAL

Das Papier für die stenografische Aufnahme wird vom Teilnehmer gestellt. Für die stenografische Aufnahme ist Federhalter oder Bleistift zugelassen, aber die Uebertragung muss mit der Schreibmaschine (in einem besonderen Raum), mit Federhalter oder Kugelschreiber in lesbarer Schrift, auf Papier, das die Jury stellt, angefertigt werden. Die Schreibmaschine stellt der Teilnehmer selbst. Die Kosten für die Beschaffung des Materials, der Texte und der Urkunden sind durch die Einschreibgebühren gedeckt.

Art. 6 — DURCHFÜHRUNG DES WETTBEWERBS

Die Teilnehmer werden in Sprachengruppen zusammengefasst. Innerhalb der Sprachengruppe dürfen die Teilnehmer nach Sprachzonen getrennt werden. Der Wettbewerb ist nicht öffentlich. Photographische, Fernseh- und Rundfunk-Aufnahmen sind nur nach dem Wettbewerb gestattet. Zuerst wird ein Probediktat von einer Minute in der niedrigsten Geschwindigkeit gegeben. Nach vier Stunden müssen alle Uebertragungen abgegeben sein. Jede gegenseitige Hilfeleistung ist untersagt. Arbeiten, in denen die geringste Unselbständigkeit festgestellt wird, scheiden aus. Verwendung eines Wörterbuches ist nicht gestattet.

Art. 7 — BEWERTUNG DER ARBEITEN

Die Arbeiten werden von der Jury bewertet.

Es gilt folgende Wertungsordnung :	Punkte
— sinntragendes Einzelwort oder Satzzeichen falsch, ausgelassen oder hinzugefügt	4
— zweites und jedes weitere Wort einer Wortgruppe, die falsch, ausgelassen oder hinzugefügt sind	2
— Wort, für das ein anderes von gleicher Bedeutung eingesetzt ist	2
— ausgelassenes oder hinzugefügtes Wort, das den Sinn nicht ändert	2
— Wortumstellung, die den Sinn nicht ändert	2
— Rechtschreibfehler (einschliesslich Akzentfehler), Vertauschung von Einzahl und Mehrzahl, Zeichensetzungsfehler, Endungsfehler, sofern der Sinn nicht geändert wird	1

Die nicht korrigierten Schreibmaschinenfehler gelten als Rechtsschreibfehler. Zulässige Fehlerpunkte : 4 auf 100 Silben. Die Fehlerpunkte der drei letzten Minuten werden zusammengefasst.

Tafel der Geschwindigkeiten und der Höchstzahl der zulässigen Fehlerpunkte

- I Geschwindigkeit in den einzelnen Minuten
- II Gesamtmenge des Textes am Ende der gegebenen Minute
- III Höchstzahl der zulässigen Fehlerpunkte in den einzelnen Minuten und im ganzen Text
- IV Höchstzahl der zulässigen Fehlerpunkte je eines in der gegebenen Minute beendeten Abschnittes von 3 Minuten.

Aufstellung : siehe Seite 10 des französischen Textes.

Die Zahl der ganzen gültigen Minuten ist entscheidend. Bei gleicher Minutenzahl ist die Summe der Fehlerpunkte am Ende der letzten gültigen Minute entscheidend. Bei gleicher Punktezahl entscheidet die Übertragungszeit.

Art. 8 — JURY

Für die Durchführung der Wettbewerbe werden eine internationale Jury und Jurys für jede Sprachengruppe (Sprachenjurys) gebildet. Die internationale Jury besteht aus höchstens zwei Vertretern je Landesgruppe - die spätestens ein Jahr vor den Wettbewerben durch die Landesgruppen ernannt werden. Der Präsident der internationalen Jury wird vom Zentralkomitee der Föderation bestimmt. Er leitet den Wettbewerb und stellt die Koordination zwischen den verschiedenen Sprachengruppen sicher. Er ist verantwortlich für die Veröffentlichung der Ranglisten und die Ausfertigung der Urkunden. In den Sprachenjurys ist jedes Land, das Teilnehmer stellt, durch höchstens zwei Mitglieder vertreten, die gleichzeitig Mitglieder der internationalen Jury sind. Für die Sprachengruppen, welche durch Kandidaten gleicher Sprache zusammengesetzt sind, die aber aus verschiedenen Ländern stammen, werden vom Zentralkomitee Koordinatoren ernannt. Im Rahmen der Sprachenjurys werden Gruppen von Prüfern zusammengestellt, und zwar ein Prüfer für je angefangene Gruppe von fünf Wettschreibern dieser Sprache. Wettbewerbsteilnehmer (in Kurzschrift oder Maschinenschreiben) oder ihre Familienangehörigen können der Jurys nicht angehören und nicht als Prüfer tätig sein. Die Prüfer haben die Aufgabe, die Arbeiten, die von den Teilnehmern abgegeben werden, zu korrigieren. Sie können auch als Helfer der Jurys bei der Durchführung des Wettbewerbs herangezogen werden. Die Mitglieder der Jurys bewerten die Arbeiten und setzen die Rangordnung fest, bevor ihnen die Namen der Teilnehmer bekannt sind. Die Entscheidungen der internationalen Jury sind unanfechtbar. Die Kosten, die den Mitgliedern der Jury und den Prüfern entstehen, gehen zu Lasten der Landesgruppen, die sie benennen, oder zu ihren eigenen Lasten. Die Kosten für den Präsidenten der internationalen Jury trägt der Veranstalter; er kann sie aus den Einschreibgebühren decken.

Art. 9 — VORBEREITUNG DER TEXTE UND ANSAGE

Die Texte werden vom Präsidenten der internationalen Jury vorbereitet. Sie werden aus dem Gebiet der Wirtschaft entnommen. Sie umfassen 10 Minuten. Den Jurys der Sprachengruppen ist die Verwendung von Tonbandgeräten zur Ansage gestattet. Ein Mitglied einer anderen Sprachengruppe wird während der Ansage in jedem Ansageraum anwesend sein.

Art. 10 — PFLICHTEN DES ORGANISATIONSKOMITEES

Das Organisationskomitee stellt der Jury zur Verfügung :

- a) einen Raum für den Präsidenten der internationalen Jury ;
- b) einen Raum für das Sekretariat mit Schreibmaschinen, Vervielfältigungsgeräten, Heftmaschinen usw., und das nötige Personal ;
- c) einen Raum für jede Sprachen-Jury ;
- d) Wettschreiberräume in der benötigten Anzahl. Das Organisationskomitee muss alle Anordnungen, die im Hinblick auf die technische Durchführung des Wettbewerbs getroffen werden, vom Präsidenten der internationalen Jury genehmigen lassen.

Art. 11 — RANGLISTEN UND URKUNDEN

Jede Sprachengruppe stellt ihre eigene Rangliste auf. Daraus müssen ersichtlich sein : Geschwindigkeit, Anzahl Minuten und Fehlerpunkte.

Der Präsident der internationalen Jury hat die Pflicht, die Bewertung der Arbeiten bzw. die durch die Sprachenjurs aufgestellten Ranglisten zu überprüfen und das Recht, sie nötigenfalls - im Einvernehmen mit der entsprechenden Sprachenjury - zu korrigieren.

Meister der Sprachengruppe ist, wer die längste Uebertragung abgegeben hat (es zählen nur ganze Minuten) ; bei gleicher Minutenzahl, wer die wenigsten Fehlerpunkte hat ; bei gleicher Minuten- und Fehlerpunktezahl, wer die kürzeste Zeit benötigt hat.

Die Urkunde gibt an :

- die Anzahl der gültigen übertragenen Minuten ;
- die Ansagegeschwindigkeiten in Worten oder Silben der letzten Minute ;
- die Zahl der Fehlerpunkte ;
- den Rang.

Die Urkunden sind in der Sprache des Landes abgefasst, das den Kongress organisiert und vom Jury-Präsidenten, vom Präsidenten und vom Generalsekretär der INTERSTENO zu unterschreiben.

Shorthand competition regulations

Art. 1 — ORGANIZATION

International competitions in shorthand can be organized by the International Federation for Shorthand and Typewriting INTERSTENO during the course of its congresses. These competitions are organized in the languages of the national groups of the Federation. There are separate competitions for the single languages. At the present, no world champion will be proclaimed, but a champion of each language.

Art. 2 — PARTICIPATION

Participation is open to everyone who is satisfying to the following conditions. The participants must have an identity card with photo. Members of the Central Committee, of the Organizational Committee, of the jury and the examiners are excluded from participation.

Art. 3 — TASK

The competitors must :

- Stenograph a text of the economical sphere, which is dictated with a speed increasing by 25 syllabes from minute to minute, up to the 5th minute, then by 30 syllabes for each subsequent minute.
The dictation is given as long as the stenographers are able to follow, but the maximum will be 10 minutes.
- Write down the whole stenographed text (at least the first three minutes).

Initial speed for the different languages :

Bulgarian	: 250 syllabes	Italian	: 200 syllabes
Croatian	: 250 syllabes	Polish	: 275 syllabes
Czechosl.	: 275 syllabes	Serbian	: 250 syllabes
Danish	: 200 syllabes	Slovakian	: 275 syllabes
Dutch	: 200 syllabes	Slovenian	: 250 syllabes
Finnish	: 275 syllabes	Spanish	: 200 syllabes
French	: 200 syllabes	Swedish	: 200 syllabes
German	: 250 syllabes	Turkish	: 200 syllabes
Hungarian	: 275 syllabes		

Der beste Junior jeder Sprachengruppe erhält einen Preis. Als Junioren gelten diejenigen, die im Jahr des Wettbewerbes höchstens 20 Jahre alt werden. Sie werden in den Rangordnungen besonders gekennzeichnet.

Art. 12 — VERTEILUNG DER PREISE UND URKUNDEN

Die Preise, die der Jury vom Organisationskomitee für die Teilnehmer zur Verfügung gestellt werden, werden vom Organisationskomitee im Einvernehmen mit dem Präsidenten der internationalen Jury den Leistungen entsprechend verteilt.

Die Urkunden werden gleichzeitig mit den Preisen anlässlich der Ergebnisverkündigung verteilt.

Art. 13. — UNVORHERGESEHENES

Die Jury ist ermächtigt, das Reglement logisch anzupassen. Sie entscheidet unwiderruflich alle Fälle, die in den vorliegenden Bestimmungen nicht vorgesehen sind; aber sie darf keine Bestimmung ändern.

Diese Wettschreibebestimmungen wurden vom Zentralkomitee am 19. Mai 1970 in Salzburg genehmigt.

Der Präsident :

Eugen Cousin, Brüssel

Der Generalsekretär :

Marcel Racine, Warschau

Art. 4 — INSCRIPTION AND FEES

The participants must use the official application form and apply to the Organizational Committee (through their national group) before the prescribed date.

The national group may not reject an application received before the prescribed date.

Applications which arrive later cannot be considered.

The inscription fee is published in the application form and must be paid to the Organizational Committee (through the national group) before the same date. Participants from countries in which there is no national group pay directly. This fee cannot be repaid, not even in case the participant is prevented from taking part in the competition.

Art. 5 — MATERIAL

Paper for stenographing has to be provided by the participants, pen or pencil are admitted. But the transcription has to be made with typewriter (in a separate room) or pen, well readable, on paper which is provided by the jury. Typewriters are provided by the participants. Expenses incurred in the provision of material and texts and diplomas will be covered by the inscription fees.

Art. 6 — EXECUTION OF THE COMPETITION

Participants will be arranged in language groups. In the language groups, participants may be separated according to language zones.

The competition is not open to spectators. Photographs and records for broadcast and television purposes may only be taken after the competition.

At first a test dictation of one minute will be given in the lowest speed.

Four hours later all transcriptions must be ready.

The competitors are forbidden to help each other.

Transcriptions which are not absolutely independent are annulled. The use of a dictionary is not allowed.

Art. 7 — JUDGING THE PAPERS

Papers handed in will be judged by the jury.

The following penalty points will be reckoned : Points

- Word or punctuation which is wrong or missing or excessive 4
- Second and each additional word of a group of words which is wrong or missing or excessive 2
- Word instead of another one of the same sense 2
- Missing or excessive word, as far as the sense is not altered 2
- Transposition of words, as far as the sense is not altered 2
- Spelling mistakes (including accent mistakes), singular and plural changed, punctuation mistakes and ending mistakes which do not alter the sense. 1

Misprints which are not corrected will be counted as spelling mistakes.

The number of penalty points must not exceed 4 for every 100 syllabes.

The points of the last 3 minutes may be accumulated.

Table of the speeds and permissible penalty points :

- Speed in the respective minutes
- Quantity of the whole text at the end of the respective minutes
- Permissible penalty points for the minutes and for the whole text
- Permissible penalty points for three minutes passages finishing in the respective minutes.

Initial speed for the different languages

The list of the initial speeds you will find in the french Reglement, on page 10.

Placings will be decided on the basis of valid entire minutes; if the number of minutes is the same, on the basis of penalty points ; if the number of penalty points is also the same, on the basis of transcription time.

Art. 8 — JURY

An international jury and language group juries will be set up to insure the regularity of the tests.

The international jury includes no more than 2 representatives for each national group. They are appointed one year at least before the competitions.

The president of the international jury is elected by the Central Committee of the Federation. He is in charge of the competition. He is responsible for the co-ordination of the different language groups and for the publication of the prize-list and diplomas.

Each country which has sent competitors is represented in the language group juries by no more than two persons who are also members of the international jury.

Co-ordinators are appointed by the Central Committee for language groups including competitors having the same language, but belonging to different countries.

Within a language group, there can be no more than one corrector for up to five competitors. The participants in the competition (shorthand or typing) or their relatives cannot be admitted to the juries and cannot be correctors. Correctors will be required to correct the papers that are handed in by the participants. They may also be required to assist in the actual running of the competition.

Members of the language group juries will judge the papers and settle the order in which they are to be placed before they learn the names of the competitors.

The decisions of the jury are final.

Expenses incurred by members of the jury and correctors have to be borne by the national committees nominating them, or by the correctors and juries themselves. Expenses incurred by the president of the jury have to be borne by the organizers, who may cover them by means of the application fees.

Art. 9 — PREPARATION OF THE TEXTS

- The texts will be prepared by the president of the international jury. They shall be chosen out of the economic sphere. They have to be of ten minutes.
- The juries of the language groups may use taperecorders for the dictation.
- A member of the jury of another language shall be present in every room where there will be a dictation.

Art. 10 — DUTIES OF THE ORGANIZATIONAL COMMITTEE

The Organizational Committee has to provide :

- a room for the president of the international jury,
 - a room for the bureau with typewriters and other required equipment and staff,
 - rooms for the juries of the language groups, one for each group,
 - the required number of competition rooms.
- The Organizational Committee will have the president of the international jury adopt all the measures taken for the technical organization of the competitions.

Art. 11 — PLACE-LIST AND DIPLOMAS

Each language group draws up its own place-list, which shall state the speed, the number of minutes and the penalty points.

It shall be the duty of the president of the international jury to supervise the correction of the papers and the prize-lists established by the language group juries. If necessary, he is entitled to rectify them with the consent of the juries of the language groups concerned.

Champion of the language group is the competitor whose transcription is the longest (only entire minutes are considered) and got the smallest number of penalty points and needed the shortest time.

The diploma has to state :

- the number of valid minutes,
- the speed (in words or syllabes) of the last minute.
- the number of penalty points,
- the place in the list.

The diplomas are drawn up in the language of that country which organizes the congress, and signed by the president of the jury, the president and the secretary general of the INTERSTENO.

A prize will be awarded to the best juniors of each language group. The participants reaching the age of 20 during the year of the competition are considered as juniors. They will be designated as such in the prize-lists.

Art. 12 — DISTRIBUTION OF PRIZES AND DIPLOMAS

Prizes, which are provided by the Organizational Committee, will be awarded by this committee in consultation with the president of the international jury, after taking into consideration the standard achieved. Diplomas are delivered together with the prizes during the congress.

Art. 13 — UNFORESEEN CIRCUMSTANCES

The jury has the final right of decision in all cases that are not covered in the above regulation; but no regulation can be altered by the jury.

These regulations have been approved by the Central Committee at Salzburg, May 19, 1970.

The President,

E. Cousin, Brussels

The Secretary General,

M. Racine, Warsaw

LISTE DES MEMBRES DU JURY D ACTYLOGRAPHIE, BRUXELLES 1971

Règlement des concours pour les Championnats mondiaux de dactylographie

Président : Friedrich Baumgartner Billrothstr. 10/9/27, A-1190 Wien

Autriche	:	Franz Ludwig Wolf Reinhold Köhler	Untere Donaustr. 49/6/23, Gabillongasse 1,	A-1020 Wien A-1160 Wien
Belgique	:	Jozef Alenus Pauline Levêque	Boomkensstraat 39, Rue Ch. Degroux 64,	3500 - Hasselt 1040 - Bruxelles
Bulgarie	:	Nicola Makariev Gueorgui Nentchev	ul. Graf Ignatiev 15, Komplexe Lénine, bloc 66,	Sofia Sofia
Danemark	:	P. Tengmark	Ulrikken Borgpl. 12,	Kopenhagen-Lyngby
Espagne	:	Pepita Torrejón Font Maria Luisa Marimón Pallardó	Avenida Peris y Valero 157, 16 a D. Vicente Iborra, 4, 70 Escalera B.,	Valencia 5 Valencia
Finlande	:	Allan Alha	Ida Aalbergintie 5 A,	Helsinki 40
France	:	Jean Deslogis Mme Asselineau	13, Av. de la République 162, rue du Général- Leclerc,	Le Kremlin-Bicêtre Créteil
Hongrie	:	Sandor Kökény Irén Molnarné Gal	Erzsébet tér 13, Délibab u. 18	Budapest XX Budapest VI
Italie	:	Oreste Capellari Teresa Fusco Fontanella	Via Savanarda 16, Via Cernaia 40,	Ferrara 44100 Torino 10122
Luxembourg	:	Michel Lemmer Fernand Thibor	William Turnerstraße 5, Hesperingen,	Luxembourg Luxembourg
Monaco	:	Paule Zanetti Andrée Bousquet	7, Av. Prince-Pierre, 7, Av. Prince-Pierre,	Monaco Monaco
Pays-Bas	:	P. H. J. Uittenbogaard	Koningsstraat 31,	Hilversum
Pologne	:	Jan Biernatek Janusz Jegier	ul. Gliwicka 18a, m 55, ul. Wikhovska 95/97, m 66,	Katowice Varsovie
Rép. dém. allem.	:	Karl-Heinz Jahnke Günter Hacker	Linienstr. 138, DDR-104, Linienstr. 138, DDR-104,	Berlin Berlin
Rép. féd. allem.	:	Georg Bast Walter Behrens	Nonnstieg 64, Gartenhof 13,	3400 Göttingen 3005 Hemmingen- Westerfeld
Suède	:	vacant		
Suisse	:	André Barben Emile Gétaz	Route de Chêne 2, Route de l'Etraz 46,	CH-1200, Genève CH-1260, Nyon
Tchécoslovaquie	:	Vaclav Freml Rudolf Bolecek	Ve stinu 11, Panenska 13,	Praha 10 Bratislava
Turquie	:	Mme Tezgören Itimad M. Dogan Sarac	Mithat Pasa Caddesi, 14 Mithat Pasa Caddesi, 14	Beyazit, ISTANBUL Beyazit, ISTANBUL
Yougoslavie	:	Marija Tomc Matilda Mozara	Brace Nedica 31, Zrinjevac 9,	Beograd Zagreb

Art. 1 — ORGANISATION

La fédération internationale de sténographie et de dactylographie, INTERSTENO, pourra, à l'occasion de ses Congrès, organiser des championnats mondiaux de dactylographie. Les épreuves auront lieu dans les langues utilisées par les groupements de la Fédération.

Art. 2 — PARTICIPATION

Les concours sont ouverts à toute personne remplissant les conditions imposées par le présent règlement. Les participants seront porteurs d'une pièce d'identité avec photographie. Les membres du Comité central, du Comité d'organisation, du jury et les correcteurs ne peuvent pas prendre part aux concours.

Art. 3 — PROGRAMMES

Le concours comprend :

- a) une copie de 30 minutes pour le classement Vitesse ; vitesse brute minimum : 360 frappes/minute ; maximum d'erreurs admises : 0,5 %.
- b) une copie de 10 minutes pour le classement Perfection ; vitesse brute minimum : 240 frappes/minute ; maximum d'erreurs admises : 1 %.

Art. 4 — INSCRIPTIONS ET TAXES

Les participants doivent s'inscrire sur formule officielle auprès du Comité d'organisation, par l'intermédiaire du groupement national, jusqu'à la date fixée par le Comité d'organisation. Le groupement national n'a pas le droit de refuser une inscription arrivée dans le délai. Les demandes remises après la date prescrite ne seront plus acceptées. La taxe d'inscription sera mentionnée sur la formule officielle et sera payée avant l'expiration du délai d'inscription au Comité d'organisation par l'intermédiaire du Groupement national. Les participants provenant de pays où il n'existe pas de groupement national pourront verser le montant de leur inscription directement au Comité d'organisation. Cette taxe ne sera pas remboursée, même si la personne inscrite doit renoncer au concours.

Art. 5 — MATERIEL ET MACHINES

Toutes les marques de machines mécaniques ou électriques et tous les caractères sont admis. Seuls les rubans noirs sont autorisés. Les participants doivent fournir eux-mêmes leur machine. Le Comité d'organisation indiquera dans la brochure d'invitation quelles seront les formalités à remplir pour que les machines puissent passer les frontières sans difficultés. Pendant les concours, les réparations aux machines ne pourront être effectuées que par le concurrent lui-même. Le temps perdu par suite de dérangement à la machine ne sera pas décompté. Entre les deux épreuves, les machines pourront être échangées ou réparées par les spécialistes. Le papier nécessaire sera mis à disposition par le Comité d'organisation. Aucun autre ne pourra être employé. Les feuilles des concours mesureront 21 x 42 cm et porteront un signe à 5 cm du bord inférieur gauche. Les textes écrits à l'encre noire seront fournis par le jury sur des feuilles blanches de 21 x 30 cm, caractères pica ou analogues, interligne 1 1/2, divisés en sept alinéas de cinq lignes. Le concurrent copie tout le texte sans alinéa. Les lignes de la copie doivent correspondre à celles de l'original. Les travaux sont la propriété du jury. Ils doivent lui être rendus, même si le candidat renonce en cours d'épreuve.

Art. 6 — EXECUTION DU CONCOURS

Les participants seront réunis en groupes. L'ordre des groupes sera tiré au sort par le jury. Les participants devront suivre exactement les instructions données par le jury et le Comité d'organisation.

Les participants disposeront dans la salle des concours d'une heure avant le début des épreuves pour se mettre en train.

Les candidats n'ont pas le droit de recommencer l'épreuve de PERFECTION.

Les concours sont publics. Le Comité central peut prendre une décision contraire s'il n'existe pas de tribunes avec accès séparés.

La prise de photographie, les reportages télévisés ou radio-phoniques ne sont autorisés qu'après les épreuves.

Art. 7 — APPRECIATION DES TRAVAUX

Les travaux seront appréciés par le jury.

Le nombre des frappes est compté d'après l'original. Les frappes des mots et lignes déviant de l'original, ajoutées ou sautées, seront comptées en plus ou déduites.

Le barème d'appréciation est le suivant :

- le gommage et tout autre effaçage sont interdits ;
 - les travaux portant le nom du concurrent (ou qui ne sont pas anonymes pour une autre raison) seront éliminés.
- Il sera compté une pénalité pour chaque erreur suivante :

- caractère manquant, en trop, changé, surchargé ou méconnaissable ;
- trois caractères sur deux divisions ;
- caractère très nettement au-dessus ou au-dessous de la ligne, le trait horizontal de la lettre « e » étant déterminant ;
- deux lettres ou mots intervertis ;
- mots omis ou en trop ;
- espace omis ou en trop (deux espaces entre les phrases sont admis, mais ils comptent pour une frappe) ;
- ligne omise, écrite à double ou intervertie ;
- désalignement en fin de page ;
- marge de gauche irrégulière : une pénalité par irrégularité, maximum cinq par page ;
- lorsque les coupures de fin de lignes de l'original ne sont pas respectées : une pénalité, maximum cinq par page ; les conséquences des erreurs pénalisées ne sont pas comptées ;
- interligne asymétrique : une pénalité, maximum cinq par page.

Les erreurs dans le dernier mot ne comptent pas ; les frappes seront comptées jusqu'à la dernière frappe correcte.

Art. 8 — JURY

Le président du jury dirige les concours. Il est désigné par le Comité central de la Fédération.

Le jury comprendra :

- a) un jury international composé d'au maximum deux représentants de chaque groupement national ;
- b) des sections de correcteurs constituées par langue, à raison d'un correcteur par groupe de cinq concurrents ou fraction de cinq.

Les correcteurs seront fournis par les groupements nationaux en proportion du nombre de leurs concurrents.

Les participants au concours (de sténographie ou de dactylographie) ainsi que les membres de la famille des participants et les représentants de fabriques de machines à écrire ne peuvent pas faire partie du jury ou fonctionner comme correcteurs.

Les correcteurs sont chargés de rétablir les textes des travaux fournis par les concurrents. Ils peuvent être appelés à collaborer à la bonne marche des concours.

Les membres du jury international apprécient les travaux et établissent les classements avant de connaître les noms des concurrents.

Les décisions du jury international sont prises à la majorité. Une décision du jury modifiant le classement après la publication des résultats ne peut être prise qu'à l'unanimité.

Les frais des membres du jury et des correcteurs sont à la charge des groupements qui les nomment, ou à leur propre charge.

Les frais des textes des concours sont à la charge des groupements nationaux.
Les frais du matériel de concours et des attestations seront couverts par les taxes d'inscription.
Les frais du président du jury international sont également à la charge du Comité d'organisation.

Art. 9 — PREPARATION DES TEXTES

A la demande du président du jury, les membres du jury pourront être appelés à fournir des textes.
Les textes de difficulté moyenne seront choisis dans le domaine économique. Ils seront de 20.000 frappes (ou davantage si le président du jury l'exige) pour l'épreuve de Vitesse et de 6.000 frappes pour l'épreuve de Perfection. On joindra une reproduction du clavier permettant de contrôler le nombre des frappes.
Les lignes du texte ne comptent pas plus de 65 divisions.
Le changement de ligne compte pour une frappe. Les textes seront écrits d'un seul côté des pages et ne devront pas présenter de surcharge.
Chaque lettre ou signe exigeant la position majuscule compte pour 2 frappes.
Les textes seront recueillis et choisis à raison d'un texte par langue et par épreuve par le président du jury qui a l'obligation de les tenir secrets. L'obligation du secret incombe également aux personnes qui fournissent les textes.

Art. 10 — OBLIGATIONS DU COMITE D'ORGANISATION

Le Comité d'organisation met à la disposition du jury :

- une immense salle de concours bien éclairée garantissant les mêmes conditions de travail à tous les participants. Cette salle sera dotée d'une installation de haut-parleurs, de tables pour machines à écrire et de chaises qui ne devront pas se toucher ; les concurrents devront disposer d'assez de place de tous les côtés ;
- dans le même bâtiment : des salles dans lesquelles les candidats peuvent déposer leurs machines et s'entraîner ;
- des salles appropriées pour les correcteurs, avec d'excellentes installations d'éclairage (travail de nuit) ;
- dans le même bâtiment que les correcteurs : des salles pour les membres du jury international ;
- le président du jury devra disposer d'une armoire pouvant être fermée à clef pour le dépôt des textes et des travaux ;
- le Comité d'organisation fera approuver par le président du jury international toutes les mesures prises en vue de l'organisation technique des concours.

Art. 11 — PALMARES ET ATTESTATIONS

Il sera établi deux classements pour l'épreuve Vitesse et deux classements pour l'épreuve Perfection :

- un pour les machines entièrement électriques et
- un pour les machines mécaniques ou à simple rappel de chariot électrique.

Pour l'épreuve Vitesse, le rang sera déterminé par le nombre des frappes sous déduction de cent frappes par erreur.
Pour l'épreuve Perfection, le rang sera déterminé par le nombre des frappes sous déduction de cinq cents frappes par erreur.

Les attestations, établies séparément pour chaque épreuve, porteront :

- le nombre des frappes par minute ;
- le pourcentage des erreurs,
- le rang.

Il sera proclamé un champion du monde pour chacun des quatre classements prévus à l'alinéa 1.

Le meilleur des juniors de chaque concours recevra un prix.
Sont considérés comme juniors les participants atteignant l'âge de 20 ans au cours de l'année du concours. Ils seront désignés comme tels dans les palmarès.

Art. 12. — DISTRIBUTION DES PRIX ET DES ATTESTATIONS

Les prix mis à la disposition du jury par le Comité d'organisation pour récompenser les concurrents seront attribués par le Comité d'organisation, d'entente avec le président du jury.
Les attestations seront distribuées en même temps que les prix lors de la proclamation des résultats.

Art. 13 — IMPREVUS

Le jury international aura qualité pour interpréter logiquement le présent règlement. Il tranchera sans appel tous les cas qui n'y sont pas prévus mais il n'aura pas le droit de le modifier.

Ce règlement a été approuvé par le Comité central le 19 mai 1970 à Salzbourg.

Le président :

Eugène Cousin,
Bruxelles

Le secrétaire général :

Marcel Racine,
Varsovie

Reglement van de wereldkampioenschappen dactylografie

Art. 1 — ORGANISATIE

De internationale federatie voor stenografie en dactylografie, INTERSTENO, kan, bij gelegenheid van haar kongressen, wereldkampioenschappen in machineschrijven organiseren.
De proeven worden afgenomen in de talen gebruikt door de aangesloten landen van de Federatie.

Art. 2 — DEELNEMING

De wedstrijden zijn toegankelijk voor iedereen die de voorwaarden vervult, opgelegd door het huidige reglement.
De deelnemers zullen in het bezit zijn van een identiteitsbewijs met foto.
De leden van het Centraal Comité, van het organiserend Comité, de juryleden en de correctoren mogen niet deelnemen aan de wedstrijd.

Art. 3 — PROGRAMMA

De wedstrijden omvatten :

- het overtypen, gedurende 30 minuten van de proef « snelheid » ;
minimum bruto snelheid : 360 aanslagen per minuut ;
maximum toegelaten fouten : 0,50 %.
- het overtypen gedurende 10 minuten van de proef « perfectie » ;
minimum bruto snelheid : 240 aanslagen per minuut ;
maximum toegelaten fouten : 1 %.

Art. 4 — INSCHRIJVINGEN EN BIJDAGEN

De deelnemers moeten zich inschrijven op het officieel formulier bij het Inrichtingscomité, door tussenkomst van hun Nationale groepering, uiterlijk op de datum door de inrichters bepaald. De Nationale groepering heeft niet het recht een

inschrijving te weigeren, die haar binnen de vastgestelde termijn werd toegezonden. Aanvragen die na de vastgestelde datum toekomen zullen geweigerd worden.
De inschrijvingskosten zullen worden vermeld op het officiële formulier en moeten aan het Inrichtend Comité, door tussenkomst van de Nationale groepering, betaald worden, vóór het verstrijken van de inschrijvingsdatum.
Deze inschrijvingskosten zijn niet terugbetaalbaar, zelfs indien de inschrijver niet kan deelnemen aan de wedstrijd.

Art. 5 — MATERIEEL EN MACHINES

Alle merken van schrijfmachines — zowel mechanische als elektrische en alle lettertypen zijn toegelaten. Alleen zwart lint wordt aanvaard.

De deelnemers moeten zelf zorgen voor hun machine. Het organiserend Comité zal in de uitnodigingsbrochure mededelen welke formaliteiten dienen vervuld te worden, opdat de machines de grens kunnen overschrijden zonder moeilijkheden.

Tijdens de wedstrijd mogen eventuele herstellingen aan de machine slechts uitgevoerd worden door de deelnemer zelf. Er zal geen rekening gehouden worden met het hierdoor veroorzaakte tijdsverlies. Tussen de proeven mag men van machine verwisselen of mogen herstellingen door specialisten worden uitgevoerd.

Het nodige papier zal door het Inrichtend Comité worden geleverd. Geen ander papier is toegelaten. De bladen van de wedstrijd meten 21 x 42 cm en dragen op 5 cm van de linker-benedenboord een teken.

De teksten, in zwarte inkt gedrukt, worden geleverd door de Jury op witte bladen van 21 x 30 cm, pica-schrift of hiermede overeenstemmend ; regelafstand 1,5, verdeeld in zeven alinea's van vijf regels.

De deelnemer typt de tekst over zonder in te delen in alinea's.

De regels van de kopie moeten overeenstemmen met deze van de originele tekst.

De werken zijn eigendom van de jury. Ze moeten afgegeven worden, zelfs indien de kandidaat de wedstrijd staakt.

Art. 6 — VERLOOP VAN DE WEDSTRIJD

De deelnemers zijn verenigd in groepen. De volgorde van de groepen wordt bij loting aangeduid door de Jury. De deelnemers moeten de richtlijnen volgen hun medegedeeld door de Jury en door het Inrichtend Comité.

De deelnemers beschikken over een tijdspanne van één uur voor het begin van de wedstrijd om zich te oefenen.

De deelnemers hebben niet het recht de perfectieproef te hernemen. De wedstrijd is vrij toegankelijk. Het inrichtend Comité kan echter een andere beslissing treffen indien ze niet beschikt over een tribune met afzonderlijke toegang.
Het maken van foto's, televisie- of radioreportages is niet toegelaten dan na het beëindigen van de wedstrijd.

Art. 7 — BEOORDELING VAN HET WERK

De werken worden beoordeeld door de Jury. Het aantal aanslagen wordt geteld volgens het origineel.

Aanslagen en woorden die afwijken van het origineel, toegevoegde of weggelaten tekens worden bijgeteld of afgetrokken.

Volgende beoordeling wordt toegepast :

- gommen of andere verbetering zijn verboden ;
- de werken die de naam dragen van de deelnemer (of die niet naamloos zijn, om welke reden ook) worden uitgeschakeld ;

Er wordt één strafpunt gerekend voor elk van volgende fouten :

- weggelaten-, toegevoegde-, omgewisselde-, overgetypte- of onduidelijke aanslag ;
- drie letters over twee letterafstanden ;
- letter duidelijk boven of onder de schrijflijn ; de horizontale lijn van de letter « e » geldt als maatstaf ;
- twee omgewisselde letters of woorden ;
- weggelaten of toegevoegd woord ;

Men telt slechts één fout per woord en per groep of gedeelte van een groep van 6 aanslagen.

- weggelaten of toegevoegde spatie (twee spaties tussen de zinnen is toegelaten, maar tellen slechts voor één aanslag) ;
- weggelaten, dubbelgetypte of omgewisselde regel ;
- onregelmatige regelafstand aan het einde van het blad ;
- onregelmatige linkerkantlijn : één strafpunt per afwijking, maximum vijf per blad ;
- indien de afbreking van de regel van het origineel niet werd gevolgd : één strafpunt, maximum vijf per blad ;
- de gevolgen van de bestrafte fouten worden niet medegerekend ;
- asymmetrische regelafstand : één strafpunt, maximum vijf per blad.

De fouten in het laatste woord worden niet aangerekend ; de aanslagen worden geteld tot de laatste juiste aanslag.

Art. 8 — DE JURY

De voorzitter van de Jury leidt de wedstrijden. Hij is aangesteld door het Centraal Comité van de Federatie.

De Jury bestaat uit :

- een internationale jury samengesteld uit maximum twee vertegenwoordigers per landsgroep ;
- secties van correctoren, samengesteld per taal, à rato van één corrector per groep van vijf deelnemers of fractie van vijf ;

De correctoren worden aangeduid door de Nationale groepering, in verhouding van hun deelnemers.

De deelnemers aan de wedstrijden (stenografie en dactylografie) alsook de familieleden van de deelnemers en de vertegenwoordigers van merken van schrijfmachines mogen niet als jurylid of corrector fungeren.

De correctoren zijn belast met het verbeteren van de werken afgeleverd door de deelnemers. Zij kunnen verzocht worden mede te werken voor de goede inrichting van de wedstrijd.

De internationale juryleden beoordelen de werken en stellen de ranglijst op vóór de namen van de deelnemers bekend zijn. De beslissing van de internationale jury worden bij meerderheid getroffen.

Een beslissing van de jury die de rangorde wijzigt na het bekendmaken van de resultaten kan slechts bij eenparigheid van stemmen worden aanvaard.

De onkosten van de juryleden en de correctoren zijn ten laste van de groeperingen die hen aanstelt of voor hun eigen rekening.

De kosten van het materieel van de wedstrijd en de attesten worden gedekt door de inschrijvingsbijdrage.

De kosten van de voorzitter van de internationale jury zijn eveneens ten laste van het Inrichtend Comité.

Art. 9 — VOORBEREIDING VAN DE TEKSTEN

Op verzoek van de voorzitter van de Jury kan de juryleden gevraagd worden de teksten te leveren.

De teksten, van middelmatige moeilijkheid, zullen gekozen worden uit de economische literatuur. Het betreft 20.000 aanslagen (en meer indien de voorzitter van de jury dit eist) voor de snelheidsproef en 6.000 aanslagen voor de perfectieproef.

Men zal een model van het klavier toevoegen om het aantal aanslagen te kunnen controleren.

De regels van de tekst mogen niet meer dan 65 aanslagen tellen. Het veranderen van regel telt voor één aanslag. De bladen zullen slechts langs één zijde beschreven worden en mogen geen overgetypte letters vertonen.

Elke letter of teken waarvoor de wisseltoets vereist is, telt voor twee aanslagen.

De teksten worden verzameld en uitgekozen door de voorzitter, à rato van één tekst per taal en per proef. Hij heeft de verplichting de teksten geheim te houden.

Art. 10 — VERPLICHTINGEN van het INRICHTEND COMITE

Het inrichtend Comité stelt ter beschikking van de jury :

- een grote, goed verlichte zaal, die de werkvoorwaarden voor alle kandidaten gelijk stelt. Deze zaal moet uitgerust zijn met luidsprekers, typtafels en stoelen. De tafels mogen elkaar niet raken. De deelnemers moeten over voldoende plaats kunnen beschikken langs alle zijden ;
- in hetzelfde gebouw : zalen waar de kandidaten hun machine kunnen plaatsen en zich oefenen ;

- c) ingerichte zalen voor de correctoren met uitstekende verlichting (nachtwerk) ;
- d) in hetzelfde gebouw als de correctoren : lokalen voor de leden van de internationale jury ;
- e) de voorzitter van de jury moet kunnen beschikken over een kast die kan gesloten worden om de teksten en de werken op te bergen ;
- f) het Inrichtend Comité zal alle maatregelen, betreffende de technische organisatie van de wedstrijd, onderwerpen aan de goedkeuring van de voorzitter van de Jury.

Art. 11 — PALMARES en ATTESTEN

Er zullen twee klasseringen worden opgesteld voor de Snelheidsproef en twee voor de Perfectieproef.
— één voor de volledig elektrische machines en
— één voor de mechanische machines of enkel met elektrische terugloop van de wagen.
Voor de Snelheidsproef zal de rangorde bepaald worden door het aantal aanslagen, na aftrekking van honderd aanslagen per fout.
Voor de Perfectieproef zal de rangorde bepaald worden door het aantal aanslagen, na aftrekking van vijfhonderd aanslagen per fout.
Voor elke proef wordt een afzonderlijk attest opgesteld, met volgende melding :
— aantal aanslagen per minuut ;
— foutenpercentage ;
— de rangorde.

Wettbewerbsbestimmungen für die Weltmeisterschaften auf der Schreibmaschine

Art. 1 — ORGANISATION

Die internationale Föderation für Kurzschrift und Maschinenschriften, INTERSTENO, kann anlässlich ihrer Kongresse Weltmeisterschaften auf der Schreibmaschine veranstalten. Die Meisterschaftsschreiben werden in den von den Landesgruppen der Föderation verwendeten Sprachen durchgeführt.

Art. 2 — TEILNAHME

Diese Meisterschaftsschreiben stehen jedem offen, der die unten angegebenen Bedingungen erfüllt.
Die Teilnehmer müssen im Besitz eines Personalausweises mit Lichtbild sein.
Die Mitglieder des Zentralkomitees, des Organisationskomitees, die Mitglieder der Jury und die Prüfer sind von der Teilnahme ausgeschlossen.

Art. 3 — ARTEN DER WETTBEWERBE

- a) Geschwindigkeitsschreiben :
30-Minuten Abschrift von einer Vorlage in Maschinenschrift. Mindestgeschwindigkeit (brutto) 360 Anschläge in der Minute ; zulässige Höchstzahl der Fehler : 0,5 %.
- b) Perfektionsschreiben :
10-Minuten-Abschrift von einer Vorlage in Maschinenschrift. Mindestgeschwindigkeit (brutto) 240 Anschläge in der Minute ; zulässige Höchstzahl der Fehler : 1 %.

Art. 4 — EINSCHREIBUNGEN UND GEBÜHREN

Die Teilnehmer müssen sich auf einem offiziellen Formular bis zur festgesetzten Zeit des Meldeschlusses über die Landesgruppe beim Organisationskomitee anmelden. Die Landesgruppe kann keine rechtzeitig eingegangene Anmeldung zurückweisen. Später eingehende Anmeldungen können nicht mehr berücksichtigt werden.
Die Einschreibgebühr ist auf dem Anmeldeformular angegeben und ist vor Ablauf der Anmeldefrist über die Landesgruppe an das Organisationskomitee zu zahlen. Teilnehmer aus Ländern, in denen noch keine Landesgruppe besteht,

Er zal een wereldkampioen uitgeroepen worden voor ieder van de vier klasseringen, voorzien in alinea 1.
De beste van de junioren van elke wedstrijd ontvangt een prijs. Worden als junioren beschouwd de deelnemers die de leeftijd van 20 jaar bereiken in de loop van het jaar van de wedstrijd. Zij zullen als dusdanig in het palmares aangeduid worden.

Art. 12 — UITREIKING van de PRIJZEN en de ATTESTEN

De prijzen, ter beschikking gesteld van de Jury, om de deelnemers, te belonen, worden door het Inrichtend Comité geschonken in overleg met de voorzitter van de Jury.
De attesten zullen samen met de prijzen worden uitgereikt ter gelegenheid van de proclamatie van de uitslagen.

Art. 13 — ONVOORZIENE OMSTANDIGHEDEN

De internationale jury heeft de bevoegdheid om het huidige reglement logisch te interpreteren. Ze beslist over alle gevallen die niet voorzien zijn in het reglement, maar heeft niet het recht er wijzigingen aan te brengen.
Dit reglement werd goedgekeurd door het Centraal Comité de 19de mei 1970 te Salzburg.

De Voorzitter : De Secretaris-Generaal :
Eugène Cousin, Brussel. Marcel Racine, Warschau.

zahlen unmittelbar an das Organisationskomitee. Diese Gebühr kann nicht zurückbezahlt werden, auch dann nicht, wenn die eingeschriebene Person auf eine Teilnahme am Wettstreiten verzichten muss.

Art. 5 — MATERIAL UND SCHREIBMASCHINEN

Es sind alle Marken mechanischer und elektrischer Schreibmaschinen und alle Schriftarten zugelassen. Es dürfen nur schwarze Farbbänder verwendet werden.
Die Teilnehmer müssen ihre Schreibmaschinen selbst stellen. Das Organisationskomitee wird in der Einladungsbroschüre angeben, welche Formalitäten zu erledigen sind, um die Schreibmaschinen ohne Schwierigkeiten über die Grenzen bringen zu können.
Während des Wettstreitens können Störungen an den Schreibmaschinen nur von den Schreibern selbst beseitigt werden. Die Zeit, die durch Störungen an den Schreibmaschinen verloren geht, geht zu Lasten des Schreibers. Die Schreibmaschinen können während der Pause zwischen den beiden Wettbewerben von den Mechanikern repariert oder ausgetauscht werden.
Das notwendige Papier wird vom Organisationskomitee zur Verfügung gestellt. Es darf kein anderes benützt werden.
Die Blätter, die zum Abschreiben benützt werden, sind 21 X 42 cm gross und tragen 5 cm vom unteren Rand entfernt links ein Zeichen zur Orientierung für den Wettstreiter.
Die Vorlagen, in schwarzer Schrift auf weissem Papier 21 X 30 cm geschrieben, Schriftgrösse Pica (oder ähnliche). Zeilenabstand 1 1/2, unterteilt in sieben Abschnitte zu je fünf Zeilen, werden von der Jury zur Verfügung gestellt. Der Wettstreiter schreibt den ganzen Text ohne Absätze. Es muss zeilengleich abgeschrieben werden.
Die Arbeiten der Wettstreiter sind Eigentum der Jury. Sie müssen ihr auch dann zurückgegeben werden, wenn der Wettstreiter während des Schreibens aufgibt.

Art. 6 — AUSFÜHRUNG DES WETTSCHEIBENS

Die Teilnehmer werden in Gruppen zusammengefasst. Die Jury nimmt die Platzverlosung der Gruppen vor. Die Teil-

nehmer müssen die Anweisungen der Jury und des Organisationskomitees genau befolgen.
Die Teilnehmer können in dem Saal, worin das Wettstreiten stattfindet, eine Stunde vor Beginn des Wettstreitens üben.
Es ist nicht gestattet, das Perfektionsschreiben ein zweites Mal zu beginnen.
Die Wettstreiten sind öffentlich. Das Zentralkomitee kann anders beschliessen, wenn keine Tribünen mit eigenem, vom Saal unabhängigem Zugang existieren.
Photographische, Rundfunk- und Fernsehaufnahmen sind nur nach dem Wettstreiten gestattet.

Art. 7 — BEWERTUNG DER ARBEITEN

Die Arbeiten werden von der Jury bewertet.
Die Zahl der Anschläge in der Abschrift wird nach Vorlage bestimmt. Für Wörter, Zeilen, die gegenüber der Vorlage hinzugefügt oder weggelassen sind, werden die Anschläge hinzugezählt oder abgezogen.
Es gilt folgende Wertungsordnung :
— Radieren und jegliche andere Verbesserung sind nicht erlaubt.
— Die Arbeiten, auf denen der Name des Wettstreiters steht (oder die auf andere Art kenntlich gemacht sind) scheiden aus der Konkurrenz aus.
Für jeden der folgenden Fehler wird ein Strafpunkt gerechnet :
— fehlende, zuviel geschriebene, geänderte, überschlagene oder nicht erkennbare Schriftzeichen
— drei Schriftzeichen auf zwei Anschlagplätzen
— Schriftzeichen, die deutlich über oder unter der Zeile stehen : als Masstab gilt der Querstrich des « e » ;
— zwei Schriftzeichen oder Wörter vertauscht
— fehlende oder zuviel geschriebene Wörter
— fehlende oder überflüssige Leerräume (zwei Leerräume zwischen Sätzen sind gestattet, werden aber als ein Anschlag gezählt)
— fehlende, doppelt geschriebene oder umgestellte Zeilen
— ungerade Schlusszeile
— unregelmässiger linker Rand, je ein Fehler, Höchstfehlerzahl : fünf pro Seite
— Abweichungen von der Zeileneinteilung der Vorlage, je ein Fehler, Höchstfehlerzahl : fünf pro Seite ; Konsequenzfehler sind nicht anzurechnen
— unsymmetrischer Zeilenabstand, je ein Fehler, Höchstfehlerzahl : fünf pro Seite.
Fehler im letzten Wort zählen nicht : die Zählung endet beim letzten richtigen Anschlag.

Art. 8 — JURY

Der Präsident der Jury leitet die Wettbewerbe. Er wird vom Zentralkomitee der Föderation bestimmt.

Die Jury umfasst :

- a) eine international Jury, die von höchstens zwei Vertretern je Landesgruppe gebildet wird ;
- b) Gruppen von Prüfern, die für jede Sprache zusammengestellt werden, und zwar ein Prüfer für je angefangene fünf Wettstreiter dieser Sprache.

Die Prüfer werden von den Landesgruppen im Verhältnis zur Zahl ihrer angemeldeten Teilnehmer gestellt.
Wettbewerbsteilnehmer (in Kurzschrift oder Maschinenschriften) oder ihre Familienangehörigen können der Jury nicht angehören und nicht als Prüfer tätig sein. Auch Vertreter von Schreibmaschinenfabriken können diese Funktionen nicht ausüben.
Die Prüfer werden beauftragt, die Arbeiten, die von den Teilnehmern abgegeben werden, zu korrigieren. Sie können auch als Helfer bei der Durchführung der Wettstreiten herangezogen werden.
Die Mitglieder der internationalen Jury bewerten die Arbeiten und setzen die Rangordnungen fest, bevor ihnen die Namen der Wettstreiter bekannt sind.
Die Beschlüsse der Jury werden mit Stimmenmehrheit gefasst. Ein Beschluss der Jury, der die Rangordnung nach

der Veröffentlichung der Ergebnisse ändert, kann nur einstimmig gefasst werden.
Die Kosten, die den Mitgliedern der Jury und den Prüfern entstehen, gehen zu Lasten der Landesgruppen, die sie bestimmen oder zu ihren eigenen Lasten.
Die Kosten für die Textbeschaffung gehen zu Lasten der Landesgruppen.
Die Kosten des Wettstreitmateri als und der Urkunden werden von den Einschreibgebühren gedeckt.
Die Kosten für den Präsidenten der internationalen Jury gehen ebenfalls zu Lasten des Organisationskomitees.

Art. 9 — VORBEREITUNG DER TEXTE

Auf Anforderung des Präsidenten der Jury können die Mitglieder der Jury aufgefordert werden, die Texte zu liefern. Die Texte sollen für das Geschwindigkeitsschreiben 20 000 Anschläge (oder darüber, wenn der Jury-Präsident es verlangt) und für das Perfektionsschreiben 6 000 Anschläge umfassen, von mittlerer Schwierigkeit sein und aus dem Bereich der Wirtschaft stammen. Den Texten ist ein Tastaturbild beizufügen, mit dessen Hilfe die Anschlagzahl nachgeprüft werden kann.
Ein Zeile der Vorlage darf nicht mehr als 65 Anschlagplätze einnehmen.
Die Zeilenschaltung zählt als ein Anschlag. Die Texte sind einseitig zu schreiben und dürfen keine Überschlüge aufweisen.
Für jede Bedienung der Umschaltung wird ein zusätzlicher Anschlag berechnet.
Pro Sprache und pro Wettstreiten wird vom Präsidenten der Jury, der zur Geheimhaltung verpflichtet ist, ein Text ausgewählt. Die Verpflichtung zur Geheimhaltung besteht auch für die Personen, die die Texte liefern.

Art. 10 — PFLICHTEN DES ORGANISATIONSKOMITEES

Das Organisationskomitee stellt der Jury zur Verfügung :

- a) einen sehr grossen Saal für das Wettstreiten, der gut beleuchtet ist und allen Teilnehmern am Wettstreiten die gleichen Arbeitsbedingungen garantiert. Dieser Saal soll mit einer Lautsprecheranlage, Schreibmaschinen-tischen und Stühlen ausgerüstet sein. Die Tische dürfen sich nicht berühren. Die Schreiber dürfen von keiner Seite behindert werden ;
- b) im gleichen Gebäude : geeignete Räume, in welchen die Wettstreitsteilnehmer ihre Schreibmaschinen abstellen und üben können ;
- c) für die Prüfer : geeignete Räume mit ausgezeichneter Beleuchtung (Nachtarbeit) ;
- d) im gleichen Gebäude wie für die Prüfer : Räume für die Mitglieder der internationalen Jury ;
- e) dem Präsidenten der Jury ist ein verschliessbarer Kasten für die Texte bzw. für die Wettstreitarbeiten zur Verfügung zu stellen ;
- f) das Organisationskomitee muss alle Anordnungen, die im Hinblick auf die technische Durchführung des Wettbewerbs getroffen werden, vom Präsidenten der Jury genehmigen lassen.

Art. 11 — RANGORDNUNGEN UND URKUNDEN

Es werden je zwei Rangordnungen für das Geschwindigkeitsschreiben und für das Perfektionsschreiben erstellt :
— eine für die vollelektrischen Maschinen und
— eine für die mechanischen oder nur teilweise elektrischen Schreibmaschinen.
Für das Geschwindigkeitsschreiben wird die Rangordnung von der Anschlagzahl unter Abzug von hundert Anschlägen für je einen Fehler bestimmt.
Für das Perfektionsschreiben wird die Rangordnung von der Anschlagzahl unter Abzug von fünf hundert Anschlägen für je einen Fehler bestimmt.
Die Urkunden werden für beide Wettstreiten getrennt ausgestellt und geben an :
— die Anzahl der Anschläge je Minute,
— die Fehlerprozentzahl,
— den Rang.
Es werden Weltmeister für jede der im ersten Absatz vorgesehenen Rangordnung verkündet.
Der beste Junior jeder Rangordnung erhält einen Preis.

Als Junioren gelten diejenigen, die im Jahr des Wettschreibens höchstens 20 Jahre alt werden. Sie werden in den Rangordnungen besonders gekennzeichnet.

Art. 12 — VERTEILUNG DER PREISE UND URKUNDEN

Die Preise, die der Jury vom Organisationskomitee für die Teilnehmer zur Verfügung gestellt werden, werden vom Organisationskomitee im Einvernehmen mit dem Präsidenten der Jury den Leistungen entsprechend verteilt. Die Urkunden werden gleichzeitig mit den Preisen anlässlich der Ergebnisverkündigung verteilt.

Typewriting competition regulations

Art. 1 — ORGANIZATION

The International Federation for Shorthand and Typewriting, INTERSTENO, could organize the World Championship in typewriting during the course of a congress of the Federation. The trials will take place in the languages used by the national committees of the Federation.

Art. 2 — PARTICIPATION

Participation is open to everyone who is satisfying to the following conditions. The participants must have an identity card with photo. Members of the Central Committee, of the Organizational Committee, of the Jury and the examiners are excluded from participation.

Art. 3 — COMPETITION SECTIONS

- a. Speed Trial : 30 minutes spent copying a typewritten text. The lowest permissible total speed is 360 strokes per minute ; the highest permissible number of mistakes is 0,5 %.
- b. Perfection Trial : 10 minutes spent copying a typewritten text. The lowest permissible total speed is 240 strokes per minute ; the highest permissible number of mistakes is 1 %.

Art. 4 — INSCRIPTIONS AND FEES

The participants must use the official application form and apply to the Organizational Committee, through their National Group before the prescribed date. Applications which arrive later cannot be considered. The inscription fee is published in the application form and must be paid to the Organizational Committee through the National Group before the same date. Participants from countries in which there is no National Group pay directly. This fee cannot be repaid, not even in case the participant is prevented from taking part in the competition.

Art. 5 — MATERIAL AND TYPEWRITERS

All makes of mechanical and electric typewriters and all sizes of type-face admitted. Only black typewriter ribbons may be used. Participants have to provide their own typewriters. In the invitation document, the Organizational Committee will make known the formalities that have to be complied with in order that typewriters can be brought across the frontiers without difficulty. During the competition, typewriters defects have to be put right by the individual participants themselves. No allowance is made to the competitor concerned for the time lost in attending the defects. During the time between the two trials, the typewriters may be exchanged or repaired by mechanics.

Art. 13 — UNVORHERGESEHENES

Die Jury ist ermächtigt, das Reglement logisch auszulegen. Sie entscheidet unwiderrüflich alle Fälle, die in den vorliegenden Bestimmungen nicht vorgesehen sind, aber sie darf keine Bestimmung ändern. Diese Wettschreibebestimmungen wurden vom Zentralkomitee am 19. Mai 1970 in Salzburg genehmigt.

Der Präsident : Der Generalsekretär :
Eugen Cousin, Brüssel Marcel Racine, Warschau

The paper required is provided by the Organizational Committee. No other paper may be used. The sheets of paper provided for copying are 21 X 42 cm - approximately 8 1/4 X 16 1/2 in. - in size and have, 5 cm - approximately 2 in. - from the lower edge, a mark to assist the competitor. The Jury provides the text to be copied which is in black type on white paper 21 X 30 cm - approximately 8 1/4 X 12 in. - in size ; size of type is pica - or similar - ; line-spacing is 1 1/2. Each page is divided into seven sections of five lines. Participants are to type the whole text without paragraphs, The copy has to be done line for line as in the text provided. The pages typed by competitors are the property of the Jury. They have to be handed in even if the participant gives up during the trial.

Art. 6 — EXECUTION OF THE COMPETITION

Participants will be arranged in groups. The Jury is responsible for drawing lots for the individual countries. Participants have to obey the directions given by the Jury and Organizational Committee. Participants may enter the hall where the Championship takes place and start practising one hour before the competition is due to begin. The perfection trial may not be entered a second time. The competition sessions are held in public. The Central Committee may decide otherwise if there is no gallery with separate entrance. Photographs and records for broadcast and television purposes may only be taken after the competition.

Art. 7 — JUDGING THE PAPERS

Papers handed in will be judged by the Jury. The number of strokes is counted according to the original text. The number of strokes in excessive words or lines will be added and the number of strokes in missing words or lines will be deducted. The following points will be observed :
— rubbing out and any other means of correction are not allowed,
— papers on which the name of the competitor appears - or on which his or her identity is otherwise revealed - will be eliminated from the competition. One penalty will be reckoned for each of the following mistakes :
— missing, excessive, altered, over-typed or invisible characters ;
— three characters in space intended for two ;
— letters that have clearly been typed over or under the line - the horizontal stroke in « e » will be taken as marking the limit ;
— transposition of two characters or words ;
— missing or excessive words ;

One mistake for every word or for every six characters that have been begun.

- missing or excessive spaces - two spaces between sentences are allowed, but one space will be reckoned ;
 - missing, twice written, or transposed lines ;
 - crooked last line on page ;
 - irregular left-hand margin ; one mistake each with a maximum of five mistakes per page ;
 - if the divisions of the original text at the end of a line are not closely followed ; one mistake, maximum five per page : the mistake resulting from counted mistakes will not be reckoned ;
 - unsymmetrical line-spacing ; one mistake, maximum five par page.
- Mistakes in the last word are not reckoned ; the total number of strokes is determined by the last correct stroke.

Art. 8 — JURY

The President of the Jury is in charge of the Championship. He will be appointed by the Central Committee of the Federation. The Jury is made up as follows :
a. an international jury with no more than two representatives of each national committee ;
b. groups of examiners set up for each language to a maximum of one examiner for up to five competitors.

The examiners are to be provided by the national committees according to the number of participants belonging to the national committee concerned who have applied for admission. The participants in the competition, of shorthand and typewriting) as well as the relations of participants in the competition and representatives of typewriter manufacturers cannot be admitted to the Jury. The examiners will be required to correct the papers that are handed in by participants. They are also required to assist in the actual running of the competition. The members of the international jury judge the papers and settle the order in which they are to be placed before they learn the names of the competitors. Jury decisions are taken on a simply majority. A jury decision to change the placing after publication of the results can only be made by unanimous vote. Expenses incurred by examiners and members of the jury have to be borne by the national committee nominating them or by the examiners and jurors themselves. Expenses incurred for the texts of the competitions have to be borne by the national committees. Expenses incurred in the provision of competition material and diplomas will be covered by inscription fees, likewise the expenses of the president of the international jury.

Art. 9 — PREPARATION OF THE TEXTS

The president of the jury can summon the jury members to furnish the texts. The texts shall be of a mediocre difficulty, and chosen out of the economic sphere. They shall have 20 000 strokes (of more if the president of the jury requires it) for the speed trial, and of 6 000 strokes for the perfection trial. A reproduction of the key-board shall be enclosed so that the number of strokes can be verified. The lines of the text will not have more than 65 divisions. The change of line will be counted as one stroke. The texts must be written one-sided and have no head-line. Each use of the shift-key is counted as two strokes. The texts will be chosen by the President of the Jury (who is bound to secrecy) for each language and each

trial. The same obligation of secrecy also applies to the persons who supply the texts.

Art. 10 — DUTIES OF THE ORGANIZATIONAL COMMITTEE

The Organizational Committee has to provide :
a. a huge hall for the competition with good light and equal conditions for all competitors. This hall must be equipped with microphones and loudspeakers, solid desks which shall not be in contact and chairs. The competitors have not to be hindered from the side or from behind ;
b. rooms in the same building which are fit for keeping the typewriters and for practising ;
c. rooms, where the examiners can work, even at night ;
d. in the same building with the examiners : rooms for the members of the international jury ;
e. a locker in which the president of the jury can keep the texts or the papers.
f. all arrangements of the Organizational Committee, which consider the technical execution of the trials, must be approved by the president of the jury.

Art. 11 — PLACE-LISTS AND DIPLOMAS

Two special place-lists will be drawn up for the speed trial and two for the perfection trial :
— one for the entirely electric typewriters
— one for the mechanical or partly electric typewriters. Placings on the speed trial list will be decided on the basis of total strokes after deduction of 50 strokes for each mistake. Placings on the perfection trial list will be decided on the basis of total strokes after deduction of 500 strokes for each mistake. The separate diplomas for trial have to state :
— the total number of strokes
— the percentage of mistakes
— the place on the list. A World Champion Typist will be proclaimed for each of the four place-lists mentioned in the first paragraph. A special prize will be handed out to the best juvenile participant of each trial. Juveniles are those who become no more than 20 in the year of the competition. They must be marked in the place-list.

Art. 12 — DISTRIBUTION OF PRIZES AND DIPLOMAS

Prizes will be awarded by the Organizational Committee in consultation with the President of the Jury after taking into consideration the standard achieved. The Organizational Committee has to supply the diplomas to the jury in time, in order that they can be handed out together with the prizes during the congress.

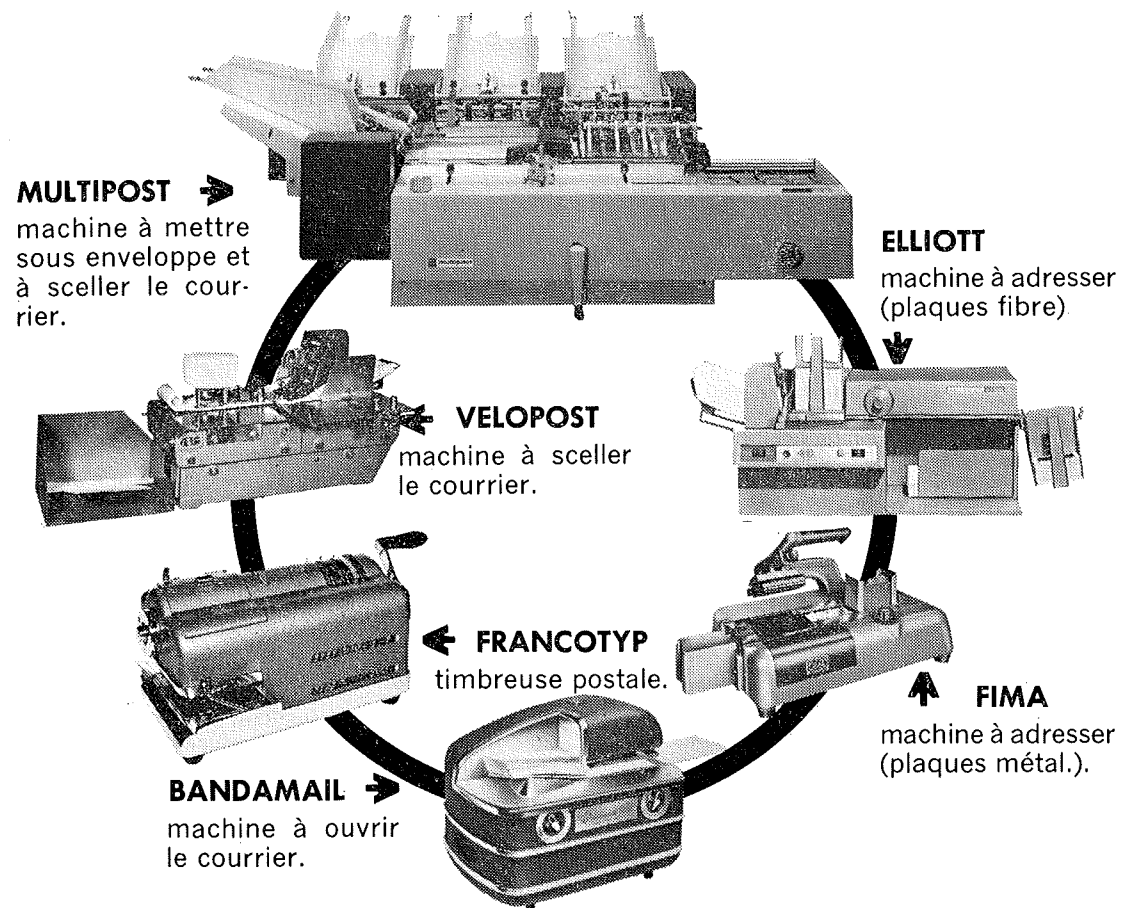
Art. 13 — UNFORESEEN CIRCUMSTANCES

The jury has the final right of decision in all cases that are not covered in the above regulations ; but no regulation can be altered by the jury. These regulations have been approved by the Intersteno Central Committee at Warna, Bulgarie, June 4, 1968.

The President : The Secretary General
Eugene Cousin, Bruxelles Marcel Racine, Warsaw

TONDELIER... THE MAIL-ROOM SPECIALIST

possède tout pour mécaniser vos expéditions (publicités, factures, etc...) et réduire au minimum vos frais généraux dans un secteur qui vous coûte cher.



TONDELIER
Rue Royale 134
Tél. 02/19.00.40
1000 BRUXELLES



Messieurs,
Voulez-vous avoir l'obligeance de nous envoyer, sans engagement de notre part, votre documentation sur les machines ci-contre.
Firme :
M^r :
Adresse :
Tél. :

MULTIPOST ○
VELOPOST ○
ELLIOTT ○
FIMA ○
FRANCOTYP ○
BANDAMAIL ○

Programme

Locaux

Samedi 24 juillet 1971

- 08.30 Séance des Jurys de sténographie et de dactylographie
- 10.00 Séance du Comité central
- 15.00 Ouverture du Congrès
- 18.30 Instructions aux candidats des concours de dactylographie et aux correcteurs

Palais des Congrès
Coudenberg I et II
Coudenberg I
Salle Albert I

Centre Rogier - Salle de Vinci

Dimanche 25 juillet 1971

- 08.00 Concours de dactylographie
- 17.30 Instructions aux candidats des concours de sténographie

Centre Rogier - Salle de Vinci
Ecole Européenne
Avenue du Vert Chasseur 16
ou 1137 Chée de Waterloo
Uccle - 1180 Bruxelles

Lundi 26 juillet 1971

- 09.00 Concours de sténographie

idem

Mardi 27 juillet 1971

- 09.00 Concours expérimental
- Excursions facultatives :
- 09.15 a) Anvers - départ hôtels - Retour hôtels vers 19.30 (FB 450)
- 14.00 b) Waterloo et Ronquières - départ hôtels - Retour hôtels vers 19.00 (FB 250)
- 18.00 Séance du Comité Central (salon bleu) suivi du dîner officiel (Ronde)

idem

Hôtel Atlanta
7 Bd Adolphe Max

Mercredi 28 juillet 1971

- 09.00 Première séance du Congrès :
La formation professionnelle moderne des sténographes et dactylographes et les moyens de promotion qu'elle offre.
Président : M. Fritz Büttner
- 14.30 Deuxième séance du Congrès :
Le sténographe de discours demain.
Président : M. Marcel Chouvet
- 18.30 Visite guidée de l'Hôtel de ville

Palais des Congrès
Salle Benelux

idem

Jeudi 29 juillet 1971

- 09.00 Troisième séance du Congrès :
Les nouveaux procédés d'enseignement et d'entraînement de la sténographie et de la dactylographie.
Président : Prof. Rätcho Kazanski
- 15.00 Assemblée générale de l'INTERSTENO
- 16.00 Proclamation des résultats et remise des prix
- 20.00 Banquet de clôture, suivi du bal traditionnel (orchestre Marc ELVAN) (tenue de ville)

Salle Benelux

Salle Benelux
Salle Albert I
Salons du Bon Marché
Entrée Bd Botanique

Vendredi 30 juillet 1971

- 08.30 Grandes excursions :
a) Bruxelles - Namur - Dinant - Grottes de Han (FB 500)
ou
b) Bruxelles - Gand - Bruges - Ostende (FB 500)
Rentrée à Bruxelles dans la soirée.

Carte de congressiste obligatoire pour tous les participants : FB 1000

Inscription au concours de dactylographie . . . : FB 400
Inscription au concours de sténographie . . . : FB 300
Banquet - Bal . . . : FB 400

Hôtels :

Les délégations sont priées de confier leurs réservations à l'une ou l'autre agence.

Programma

Plaats

Zaterdag 24 juli 1971

08.30 Zitting van de jury's van steno- en van dactylografie
10.00 Zitting van het Centraal Comité
15.00 Opening van het Kongres
18.30 Instructies aan de kandidaten en correctoren van het kampioenschap dactylografie.

Congrespaleis
Coudenberg I en II
Coudenberg I
Albert I zaal

Rogier Centrum - Zaal da Vinci

Zondag 25 juli 1971

08.00 Kampioenschap machineschrijven
17.30 Instructies aan de kandidaten wedstrijden stenografie

Rogier Centrum - Zaal da Vinci
Europese School
Groenjagerlaan 16
of 1137 Steenweg op Waterloo
Ukkel - 1180 Brussel

Maandag 26 juli 1971

09.00 Wedstrijden stenografie

idem

Dinsdag 27 juli 1971

09.00 Experimentele wedstrijd steno
Facultatieve uitstappen :
09.15 a) Antwerpen (ganse dag) - Terug in het hotel omstr. 19.30 u. (BF 450)
14.00 b) Waterloo en Ronquières (halve dag) - Terug in het hotel omstr. 19.00 u. (BF 250)
18.00 Zitting van het Centraal Comité (salon bleu) gevolgd van officieel banket (Ronde)

idem

Hotel Atlanta
Adolf Max laan 7

Woensdag 28 juli 1971

09.00 Eerste zitting van het kongres
De moderne beroepsvorming van stenografen en typisten en de mogelijkheden die ze bieden
Voorzitter : dhr Fritz Büttner (BRD)
14.30 Tweede zitting van het kongres
De beroepsstenograaf van de toekomst
Voorzitter : dhr Marcel Chouvet (Frankrijk)
18.30 Geleid bezoek aan het Stadhuis

Congrespaleis
Beneluxzaal

idem

Donderdag 29 juli 1971

09.00 Derde zitting van het kongres
Nieuwe onderwijs- en opleidingsmethoden voor steno- en dactylografie
Voorzitter : dhr Ratcho Kazanski (Bulgarije)
15.00 Algemene vergadering
16.00 Slotzitting
Proclamatie en prijsuitdeling van de wedstrijden
Steno- en dactylografie
20.00 Afscheidsdiner gevolgd door bal

Beneluxzaal

Beneluxzaal

Albert I zaal

Salons van de Bon Marché
Ingang Kruidtuinlaan

Vrijdag 30 juli 1971

08.30 Grote excursies :
a) Brussel - Namen - Dinant - Grotten van Han (BF 500)
b) Brussel - Gent - Brugge - Oostende (BF 500)
Thuiskomst rond 22.00 uur

Deelnemerskosten :

Kongreskaart : verplicht voor alle deelnemers : . . : BF 1000
Inschrijving wedstrijd dactylo : BF 400
Inschrijving wedstrijd steno : BF 300
Banket + Bal : BF 400

Hotels :

De afgevaardigden worden verzocht de reservatie toe te vertrouwen aan een agentschap.

Programme

Places

Saturday - July 24, 1971

08.30 a.m. Session for the Jury of shorthand and typewriting
10.00 Session of the Central Committee
03.00 p.m. Opening of the Congress
06.30 Instructions to the candidates of the typewriting competition and to the correctors

Palais des Congrès
Coudenberg I et II
Coudenberg I
Salle Albert I

Centre Rogier - Salle de Vinci

Sunday - July 25, 1971

08.00 a.m. Typewriting competition
05.30 p.m. Instructions to the shorthand competition candidates

Centre Rogier - Salle de Vinci
Ecole Européenne
Avenue du Vert Chasseur 16
or 1137 Chée de Waterloo
Uccle - 1180 Bruxelles

Monday - July 26, 1971

09.00 a.m. Shorthand competition

idem

Tuesday - July 27, 1971

09.00 a.m. Experimental competition
Facultative trips :
a) Antwerpen - departure time from hotels : 09.15 a.m. - Back to the hotel at 19.30 (FB 450)
b) Waterloo and Ronquières - departure time from hotels : 02.00 p.m. - Back to the hotel at 19.00 (FB 250)
06.00 p.m. Session of the Central Committee (salon bleu) followed by the official dinner (Ronde)

idem

Hôtel Atlanta
Boulevard Adolphe Max 7

Wednesday - July 28, 1971

09.00 a.m. First sitting of the congress :
The modern professional formation of shorthand-writers and typists and the promotion possibilities it offers
President : M. Fritz Büttner
02.30 p.m. Second sitting of the congress
The discourse shorthand-writer of to-morrow
President : M. Marcel Chouvet
06.30 p.m. Guided visit to the Townhall

Palais des Congrès
Salle Benelux

idem

Thursday - July 29, 1971

09.00 a.m. Third sitting of the congress :
The new methods for teaching and training of shorthand and typewriting
President : Prof. Ratcho Kazanski
03.00 p.m. General Assembly of Intersteno
04.00 p.m. Publication of the results and delivery of the prizes
08.00 p.m. Final banquet dinner followed by the traditional ball

Salle Benelux

Salle Benelux
Salle Albert I
Salons du Bon Marché
Entrance : Bd Botanique

Friday - July 30, 1971

08.30 a.m. Trips :
a) Brussels - Namur - Dinant - Ardennes (FB 500)
or
b) Brussels - Ghent - Brugge - Ostend (FB 500)
Back to Brussels in the evening

Obligatory card for all the participants : : BF 1000

Fee for typewriting competition : BF 400
Fee for shorthand competition : BF 300
Banquet - Ball : BF 400

Hotels :

Reservations must be made through an agency in the own countries.

Programm

Ort

Sonnabend 24. Juli 1971

- 08.30 Sitzung der Jury Stenographie und Dactylographie
- 10.00 Sitzung des Zentral-Komitees
- 15.00 Eröffnung des Kongresses
- 18.30 Unterrichtung der Kandidaten des Wettbewerbs der Dactylographie und der Korrektoren

Palais des Congrès
Coudenberg I et II
Coudenberg I
Salle Albert I

Centre Rogier - Salle de Vinci

Sonntag 25. Juli 1971

- 08.00 Wettbewerb Dactylographie
- 17.30 Unterrichtung der Kandidaten des Wettbewerbs Stenographie

Centre Rogier - Salle de Vinci
Ecole Européenne
Avenue du Vert Chasseur 16
ou 1137 Chée de Waterloo
Uccle - 1180 Bruxelles

Montag 26. Juli 1971

- 08.00 Wettbewerb Stenographie

idem

Dienstag 27. Juli 1971

- 09.00 Experimental Wettbewerb
Ausflüge (Teilnahme freiwillig) :
a) Antwerpen - Abfahrt ab Hotel ca. 09.15- Zurück im Hotel um 19.30 (FB 450)
b) Waterloo und Ronquières - Abfahrt ab Hotel ca. 14.00 - Zurück im Hotel um 19.00 (FB 250)
- 18.00 Sitzung Zentral-Komitee (salon bleu) anschliessend offizielles Abendessen (Ronde)

idem

Hôtel Atlanta
Boulevard Adolphe Max 7

Mittwoch 28. Juli 1971

- 09.00 1. Kongress-Sitzung :
Die moderne berufliche Ausbildung der Stenographen und Dactylographen und die Möglichkeiten des Fortkommens, die sie bietet.
Präsident : Herr Fritz Büttner
- 14.30 2. Kongress-Sitzung :
Der Rede-Stenograph von morgen
Präsident : Herr Marcel Chouvet
- 18.30 Besuch im Rathaus

Palais des Congrès

idem

Donnerstag 29. Juli 1971

- 09.00 3. Kongress-Sitzung
Die neuen Unterrichts- und Übungs- Methoden der Stenographie und Dactylographie.
Präsident : Prof. Ratcho Kazanski
- 15.00 General-Versammlung des INTERSTENO
- 16.00 Verkündung der Ergebnisse und Preis-Verteilung
- 20.00 Abschieds-Bankett, anschliessend der traditionelle Ball

Salle Benelux

Salle Benelux
Salle Albert I
Salons du Bon Marché
Eintritt : Bd Botanique

Freitag 30. Juli 1971

- 08.30 Grosse Ausflüge :
a) Brüssel - Namur - Dinant - Grottes de Han (FB 500) oder
b) Brüssel - Gent - Brügge - Ostende (FB 500)
Rückkehr Brüssel im Laufe des Abends.

Kongress-Karte obligatorisch für all Teilnehmer :	.	.	:	BF 1000
Anmeldung für Dactylographie-Wettbewerb .	.	.	:	BF 400
Anmeldung für Stenographie-Wettbewerb .	.	.	:	BF 300
Abschieds-Essen, Ball .	.	.	:	BF 400

Hotels :
Wir bitten die Länder-Gruppen, die Hotel-Reservierungen einem Reise-Büro zu übertragen

Comment
s'inscrire ?

- 1. Si vous êtes affilié à votre groupement national :
— transmettez les deux formules d'inscription à votre délégué national ;
— voyez son adresse dans la liste des Membres du Comité Central, page 5
— versez le montant global de votre participation à son compte.
Votre délégué a pour mission de centraliser toutes les inscriptions de son pays.
 - 2. Si vous n'êtes pas affilié :
— transmettez-lui une formule d'inscription (modèle rose), et adressez-nous le double (modèle bleu), en versant directement le montant au :
Compte des Chèques Postaux n° 94.00
de la Caisse Générale d'Epargne à Bruxelles en indiquant au verso :
pour le compte n° 9109-4021 de l'INTERSTENO.
 - 3. Si dans votre pays il n'y a pas de groupement affilié à l'INTERSTENO,
vous pouvez vous inscrire collectivement ou individuellement,
— en nous envoyant votre inscription en double exemplaire,
— et en versant le montant de votre participation au compte indiqué ci-dessus.
- Attention :
Les inscriptions et les versements correspondants doivent parvenir à Bruxelles avant le 31 mai 1971.
- Pour rappel
Le Comité organisateur n'intervient pas dans la réservation d'hôtels. Le paiement de séjour doit être fait directement à l'hôtel.

Hoe kan men
zich
laten inschrijven ?

- 1. Indien u lid bent van uw nationale groepering zult u :
— de twee inschrijvingsformulieren overmaken aan uw nationale afgevaardigde ; zijn adres kunt u vinden in de lijst van de Leden van het Centraal Comité, bladzijde 5.
— het volledig bedrag van uw deelneming overschrijven of storten op zijn rekening.
Uw afgevaardigde heeft als opdracht gekregen al de inschrijvingen voor zijn land te centraliseren.
 - 2. Indien u geen lid bent zult u :
— het roze inschrijvingsformulier overmaken aan uw nationale afgevaardigde, terwijl u ons het blauwe formulier (duplicaat) doet toekomen ;
— en rechtstreeks het bedrag overschrijven of storten op
Postgirorekening n° 94.00
van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas te Brussel
met vermelding : voor rekening n° 9109-4021 van INTERSTENO.
 - 3. Indien er in uw land geen groepering bestaat aangesloten bij Intersteno,
kunt u zich collectief of individueel laten inschrijven
— door ons uw inschrijvingsformulier in tweevoud te doen toekomen en
— door het bedrag van uw deelneming over te schrijven of te storten op de rekening hierboven vermeld.
- Opgelet :
De inschrijvingen en de stortingen die erbij horen moeten te Brussel toekomen vóór 31 mei 1971.
- We herinneren u eraan :
dat het Inrichtend Comité niet instaat voor het bespreken van hotelkamers. De verblijfskosten moeten rechtstreeks met de hotels vereffend worden.

Wie melde
ich mich an ?

- 1. Falls Sie einer Landesgruppe angeschlossen sind :
— senden Sie beide Anmeldeformulare an Ihre Landesgruppe. Die Anschrift finden Sie in der Liste der Mitglieder des Zentral-Komitees auf Seite 5.
— Überweisen Sie den Gesamtbetrag für Ihre Teilnahme auf das Konto der Landesgruppe. Diese hat die Aufgabe, alle Anmeldungen ihres Landes zu zentralisieren.
 - 2. Falls Sie der Landesgruppe nicht angeschlossen sind :
— übersenden Sie der Landesgruppe das rosa Anmeldeformular und uns das blaue Anmeldeformular ;
— zahlen Sie den Betrag auf :
Compte des Chèques Postaux n° 94.00
de la Caisse Générale d'Epargne à Bruxelles,
indem Sie auf der Rückseite vermerken
« pour le compte n° 9109-4021 de l'INTERSTENO ».
 - 3. Gibt es in Ihrem Land keine Intersteno angeschlossene Gruppe,
so können Sie sich entweder kollektiv oder einzeln anmelden,
— indem Sie uns das Anmeldeformular in zweifacher Ausfertigung einsenden
— und den Betrag für Ihre Teilnahme auf das oben angegebene Konto überweisen.
- Achtung :
Die Anmeldungen und die entsprechenden Zahlungen müssen in Brüssel vor dem 31. Mai 1971 eingegangen sein.
- Zur Beachtung :
Das Organisations-Komitee kann sich nicht mit der Hotelreservierung befassen. Die Hotelkosten sind direkt an das Hotel zu zahlen.

How
to inscribe?

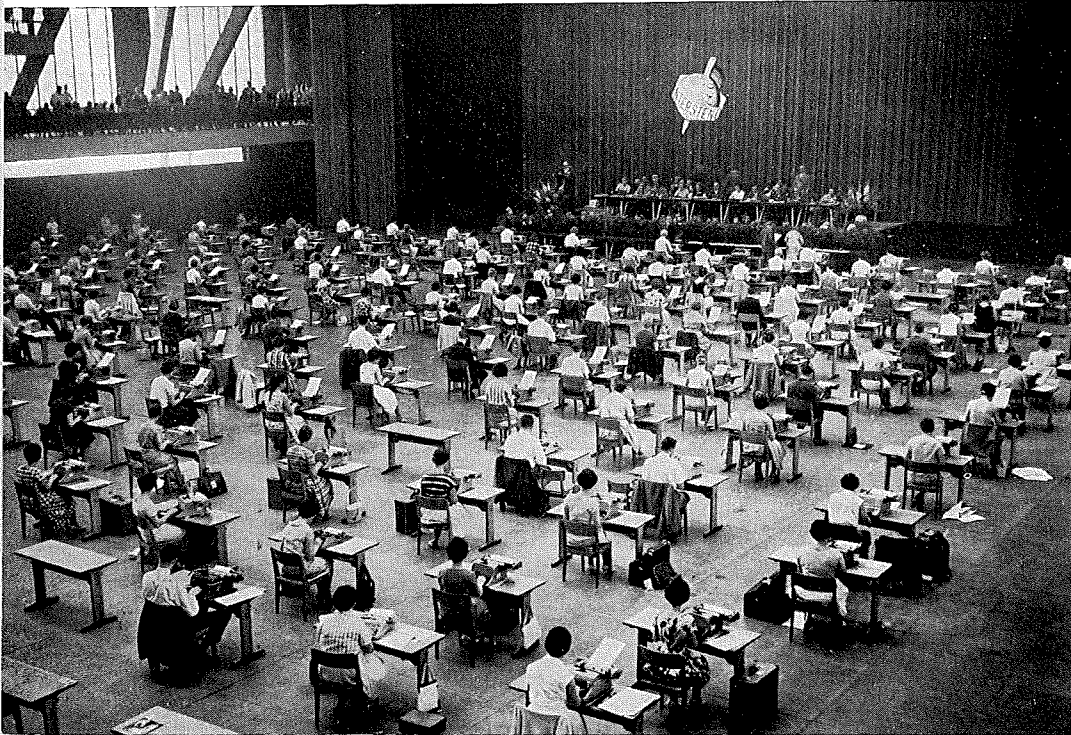
1. If you are affiliated to your national group :
— transmit the two inscription forms to your national delegate. You will find his address in the list of the Members of the Central Committee, page 5
— Pay the total amount of your participation at his account.
Your delegate is charged to centralize all the inscriptions of his country.
2. If you are not affiliated :
— send him an inscription form (rose form) and address to us the double (blue form), paying directly the amount at :
**Compte des Chèques Postaux n° 94.00
de la Caisse Générale d'Epargne à Bruxelles
indicating on the reverse :
pour le compte n° 9109-4021 de l'INTERSTENO.**
3. If in your country does not exist a group affiliated to INTERSTENO,
you can inscribe you collectively or individually,
— addressing to us your inscription in double form,
— and paying the amount of your participation to the account indicated above.
- Attention :**
The inscriptions and the payments corresponding, have to arrive at Brussels before the 31st May.
- Recall :**
The Organizational Committee does not intervene for the reservation of the Hotels ; the payment must be done directly to the hotel.

Come
iscriversi ?

1. Se siete affiliato al vostro gruppo nazionale :
— mandate le due schede di iscrizione al vostro delegato nazionale. Il suo indirizzo si trova nella lista dei membri del Comitato centrale pag. 5
— versate l'ammontare globale della vostra partecipazione al suo conto corrente postale. Il vostro delegato dovrebbe centralizzare tutte le iscrizioni del proprio paese.
2. Se non siete affiliato :
— mandategli una scheda di iscrizione (modello rosa) e indirizzateci la copia (modello blu) versando direttamente la somma a :
**Compte des Chèques Postaux n° 94.00
de la Caisse Générale d'Epargne à Bruxelles,
indicando « pour le compte n° 9109-4021 de l'Intersteno ».**
3. Se nel vostro paese non c'è nessun gruppo affiliato all'Intersteno,
potete iscriversi collettivamente o individualmente
— mandandoci la vostra iscrizione in duplice copia
e versando l'importo della vostra partecipazione al conto sopra indicato.
- Attenzione :**
Le iscrizioni e i relativi pagamenti dovrebbero giungere a Bruxelles prima del 31. maggio 1971.
- Nota Bene :**
Il Comitato organizzatore non interviene per la prenotazione degli alberghi. Il pagamento del soggiorno deve essere fatto direttamente all'albergo.

Championnat mondial de dactylographie
Wereldkampioenschap dactylografie

(Wiesbaden, août 1961. Cliché d'archives.) (Wiesbaden, augustus 1961. Cliché archieven.)



Record mondial:
114 mots-minute!

Wereldrekord
114 woorden
per minuut!

TABLE DES MATIERES

	Pages Bladzijden
Comité de patronage	1
Comité organisateur	3
Comité central	5
Souhaits de bienvenue	6
Membres du Jury sténographie	8
Règlement de sténographie :	
français	9
néerlandais	11
allemand	12
anglais	14
Membres du jury dactylographie	16
Règlement championnats mondiaux dactylographie :	
français	17
néerlandais	18
allemand	20
anglais	22
Programme français	25
néerlandais	26
anglais	27
allemand	28
Comment s'inscrire	29

INHOUDSTAFEL

	Pages Bladzijden
Beschermcomité	1
Organisatiecomité	3
Centraal Comité	5
Welkomstgroet	6
Juryleden stenografie	8
Reglement stenografie :	
frans	9
nederlands	11
duits	12
engels	14
Juryleden dactylografie	16
Reglement van de wereldkampioenschappen dactylografie :	
frans	17
nederlands	18
duits	20
engels	22
Programma frans	25
nederlands	26
engels	27
duits	28
Hoe inschrijven	29

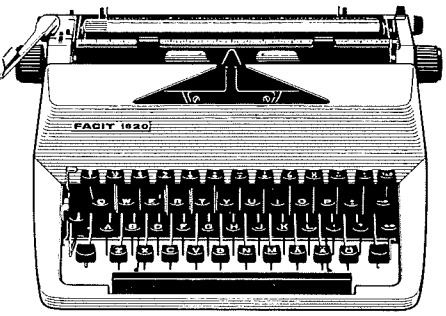
Elle est petite
mais c'est une « vraie » machine

La Facit Portable est une « vraie » machine, malgré sa petite taille qui permet de l'emporter partout avec soi.
Son clavier est le même que celui des « grosses » machines de bureau, ne serait-ce par exemple qu'en ce qui concerne l'écartement des touches.
Elle permet de taper de nombreuses copies parfaitement nettes et possède un double système de tabulateurs, particulièrement utile pour la rédaction de tableaux, de lettres, de comptes rendus, etc. A ces avantages s'en ajoutent bien d'autres, que nous serions heureux de vous présenter.
Demandez-nous une démonstration et vous vous rendrez immédiatement compte que vous avez entre les mains une « vraie » machine. Nous attendons donc votre visite.

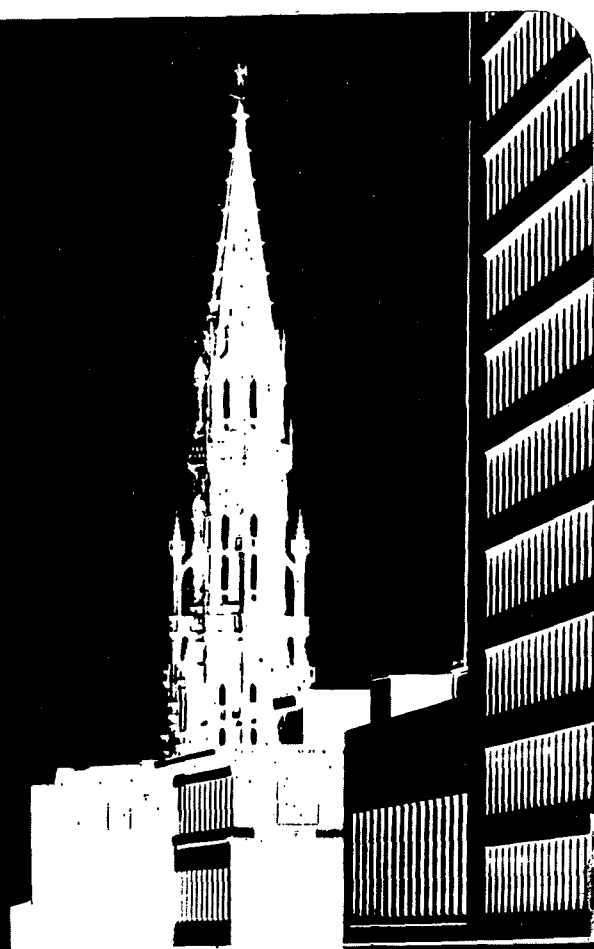


Facit ADDO S.A.
61, rue Marché aux Herbes
Tel. 11.18.95
1000 Bruxelles

It's small
but professional



Facit 1620



Sabena is the only international airline homing on Brussels, capital of Belgium and headquarters of the Common Market.

Sabena offers you the services of its specialists... who will draw up detailed estimates for the organization of your congress... make all your reservations of convention halls and hotel rooms. In one word: Make your Congress a success!

Sabena the most helpful
airline in the world
will take care of
your convention



SABENA

BELGIAN *World* AIRLINES

Apply to:
The Convention Department SABENA Air Terminus. - B - 1000 Brussels (Belgium) or the nearest Sabena office.



Olympia Electric 35

Olympia

Olympia International

Olympia est une des plus grandes, des plus importantes fabriques de machines de bureau du monde.

Nous ne connaissons pas de pays où Olympia ne soit présent. Si vous avez des problèmes d'équi-

pement de bureau, venez nous voir. Olympia a la solution de vos problèmes. Et les machines.

A écrire. A calculer. A dicter. A copier. Et aussi des systèmes de collecte de données.

OLYMPIA Machines de Bureau S.A.
Industrialaan 37
1720 GROOT-BIJGAARDEN
Tél. 02/28.80.00
Telex 245.29



Olympia International

Centres d'information Olympia à :
Anvers - Tél. 03/38.58.59 - 03/38.58.50
Hasselt - Tél. 011/222.10 - 011/272.88
Liège - Tél. 04/26.00.29 - 04/26.37.93
Petegem/Deinze - Tél. 09/76.35.96